

DECEDE



M. ROGER LEDUC, fils de M. et Mme Lucien Leduc, de Belle-rive, qui s'est noyé accidentellement mercredi dernier, le 22 juin, alors qu'il travaillait à Beauharnois. Son cadavre ne fut retrouvé que la semaine suivante près de l'île St-Louis. Les funérailles eurent lieu à Belle-rive la semaine dernière.

EN ROUTE VERS CUBA



M. GUY POIRIER et M. ROBERT VINET, de Valleyfield, quittent notre ville il y a quelques jours pour se rendre à Cuba. On apprend cette semaine que les deux voyageurs sont maintenant rendus à destination. Ils en profiteront pour visiter cette ville ainsi que les environs. Tous les parents et amis se joignent à nous pour leur souhaiter un bon voyage.

50 ANS



M. CHARLES W. GURNHAM, secrétaire-trésorier de la Montreal Cottons Limited, qui a été fêté ces jours derniers à l'occasion de ses 50 années consécutives à l'emploi de cette importante industrie.

Au Conseil hier soir

La demande de transfert de la licence de restaurant de Mlle Rose Alma St-Germain à M. René Emond est acceptée.

Lecture est faite d'une plainte de la part de M. Philibert Leclerc à l'effet qu'il a subi plusieurs dommages causés par une inondation dans sa cave. Ceci serait dû à la défectuosité du puisard situé au coin des rues Champlain et Académie. M. l'ingénieur est chargé de faire les réparations nécessaires.

La réclamation de Mme Gilles Amiot au sujet de dommages causés à sa propriété à cause du mauvais fonctionnement des égouts est référée aux finances.

MM. les avocats Lemieux et Lafontaine envoient un avis à la ville à l'effet que leur cliente, Mme Joseph Grondin, demande à la Cité la somme de \$402. pour dépenses encourues à la suite d'un accident survenu sur un trottoir en mauvais état. La lettre est envoyée aux finances.

M. J. N. Primeau, propriétaire d'un terrain situé au bout de la rue St-Louis, avise la Cité qu'il est prêt de céder le terrain nécessaire à la ville dans le but de continuer la rue St-Louis jusqu'au camp militaire. Etant donné que la ville doit franchir le terrain de la Valleyfield Silk Mills, M. l'échevin Louis Quevillon demande que les démarches nécessaires soient faites pour rencontrer les autorités de cette usine pour discuter la question.

M. Aimé McSween, 161, rue St-Lambert, demande la construction d'un trottoir sur le côté ouest de la dite rue où il possède un lot vacant et un lot occupé. Cette demande est laissée sur la table à la demande de M. Quevillon qui souligne qu'il est d'avis que le trottoir existe déjà.

A la suite d'une requête de quelques contribuables de la paroisse St-Eugène, il est proposé et secondé qu'un trottoir soit construit à l'ouest de la rue Caron. On propose également qu'une demande soit faite à la Shawinigan d'installer des lumières au milieu de la rue Caron, sur la rue Andrew, à l'extrémité de la rue Cléophas ainsi qu'à l'extrémité est de la rue Victoria.

M. James Dent, secrétaire de la Légion Canadienne, fait une demande au conseil pour effectuer les travaux nécessaires afin que leur salle ait la commodité de l'eau courante. M. l'échevin Horace Viau souligne qu'il est plus important d'effectuer auparavant les travaux pour les maisons où vivent des familles qui ont des enfants. M. l'échevin Delphis Gagnier souligne que du train où vont les travaux, plusieurs contribuables n'auront pas l'eau cette année. Il demande s'il n'y aurait pas moyen d'activer les travaux en engageant plus d'ouvriers.

M. l'ingénieur répond qu'il est bien d'avis que les travaux iront assez rondement étant donné que le creusage dans les rues où il y avait du roc est maintenant terminé. Dans les autres rues, le terrain est plus facile.

M. Jean-Marie Lafleur envoie une lettre de remerciements aux auto-

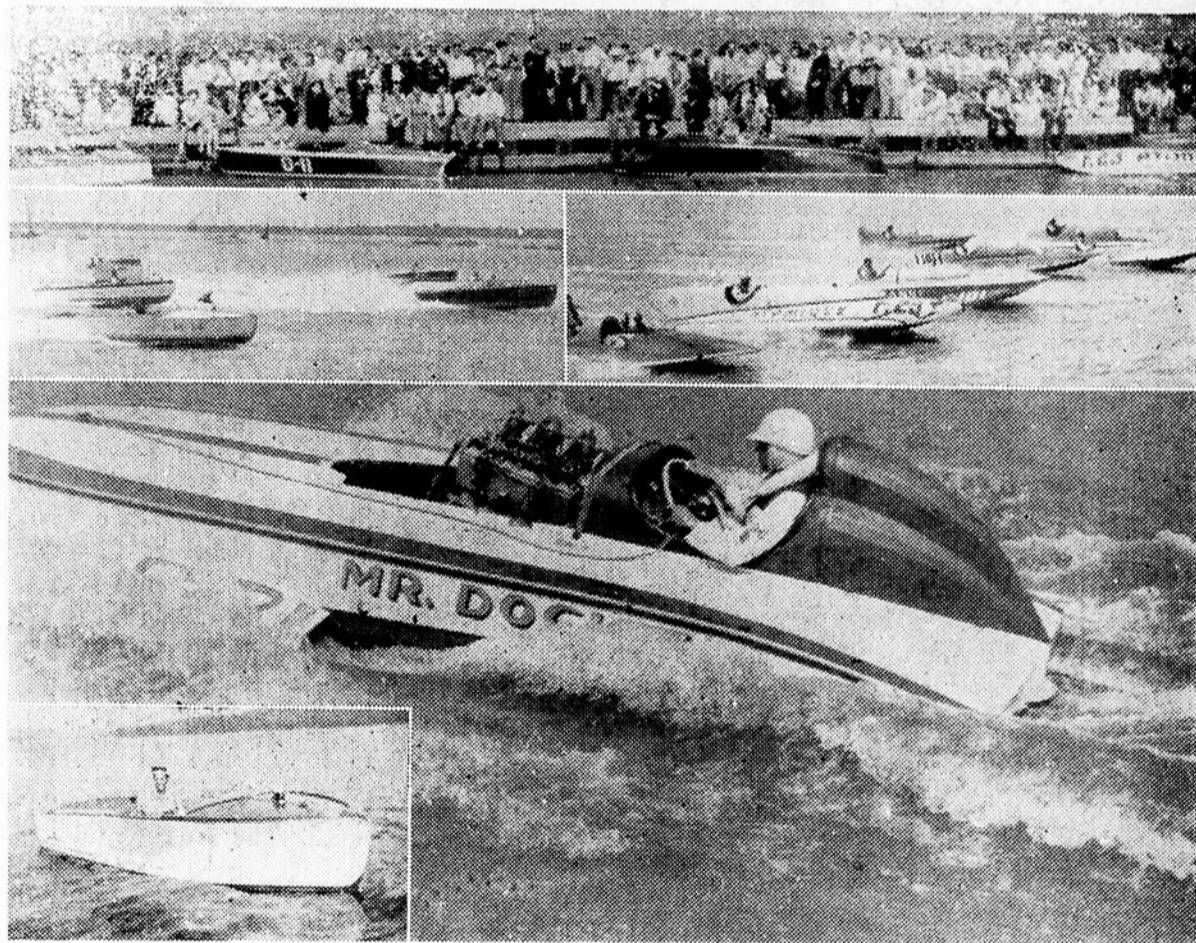
A L'ISSUE D'UNE PREMIERE GRAND'MESSE



Dimanche dernier, les paroissiens de la paroisse St-Stanislas-de-Kostka avaient l'occasion d'assister à la première grand'messe d'un des leurs dans la personne de M. l'abbé Lucien Boissonneault ordonné récemment prêtre des Missions Etrangères. Plusieurs parents et amis s'étaient également réunis pour la circonstance et prirent part à un grand banquet donné en l'honneur du nouvel ordonné. Cette photo fut prise à l'issue de la cérémonie religieuse. On remarque, de gauche à droite, M. l'abbé GERARD CAMPAGNA,

prêtre des Missions Etrangères, qui prononça le sermon de circonstance; M. le curé LUCIEN POIRIER, de la paroisse St-Stanislas, qui agissait comme prêtre-assistant; le nouvel ordonné, M. l'abbé LUCIEN BOISSONNAULT, fils de M. et Mme Ulric Boissonneault, de St-Stanislas; M. l'abbé GERMAIN VACHON et M. l'abbé MAURICE LALONDE, deux nouveaux ordonnés qui agissaient comme diacre et sous-diacre; et M. l'abbé JOSEPH VIAU, directeur du Séminaire de Valleyfield. — (Photo Studio Raymond Lavoie).

AUX REGATES DE BEAUHARNOIS



Les photos ci-dessus nous donnent une idée de ce que seront les régates de Beauharnois samedi et dimanche prochains, les 9 et 10 juillet. On remarque en haut, à gauche, la classe 225, division 1 et 11, à droite, quelques uns des rûgabouts qui prendront part aux grandes régates dimanche prochain à l'occasion du 50e anniversaire

du Club Nautique de Beauharnois. Au centre, Mr. Docket qui tentera de remporter les honneurs dans la classe 225-1 Division, au bas, le Lou Mic du Dr Gérard Leboeuf qui prendra également part aux régates du 9 et 10 juillet prochain. — (Photos Ladouceur et Leduc).

rités municipales pour avoir bien voulu le choisir évaluateur pour l'année écoulée et il demande que ses honoraires soit portées de \$500. à \$700. si on désire lui accorder le même travail pour la prochaine année. Cette lettre est référée aux finances.

L'application de M. Ligouri Poirier pour être nommé évaluateur de la cité est également référée aux finances.

M. J. O. L. Chartrand, vice-pré-

sident de l'Union Musicale de Valleyfield, remercie les autorités municipales pour l'octroi de \$1500. accordé à cette association. Exprimant l'opinion de tous les membres de ce corps musical, M. Chartrand souligna que les musiciens s'efforceraient de donner de beaux concerts au cours de la saison estivale et qu'ils iront très bien représenter la Cité au Festival des Fanfares à Sherbrooke.

Sur la proposition de M. l'échevin Albert Wallot secondée par M. l'é-

chevin Delphis Gagnier, Mlle Réjeanne Leduc et M. René McSween sont engagés pour travailler à l'Hôtel-de-Ville.

Une lettre circulaire de l'usine Beacon Products avisant les conseillers qu'aucun argent n'était redevable aux créanciers est filée.

La réclamation de M. Jean Baptiste Brossoit demandant à la ville une somme d'argent pour payer les frais encourus à la suite d'un accident survenu à son garçon de 4 ans,

# Distribution du nouvel annuaire téléphonique

Les abonnés de Valleyfield le recevront sous peu — Des suggestions pour éviter des retards et ainsi assurer un meilleur service téléphonique dans Valleyfield et environs

VALLEYFIELD, P.Q.—Les abonnés de Valleyfield trouveront bientôt parmi leur courrier postal le nouvel annuaire téléphonique de 1949, annonce aujourd'hui le gérant régional de la Compagnie de Téléphone Bell, M. Lucien Moïse. Cet annuaire à couverture de couleur chamois, qui contient environ 2,500 inscriptions nouvelles ou modifiées, remplace l'édition à couverture verte publiée en juillet 1948.

M. Moïse conseille aux abonnés de mettre au rancart l'ancienne édition dès qu'ils auront reçu la nouvelle. Il souligne qu'en conservant l'annuaire périmé, on risque d'y trouver un ancien numéro d'appel et de s'en servir inutilement.

Le gérant suggère aux abonnés de feuilleter les pages de l'annuaire périmé avant de le jeter. Il arrive souvent que les annuaires servent de dépôts à des papiers, à de l'ar-

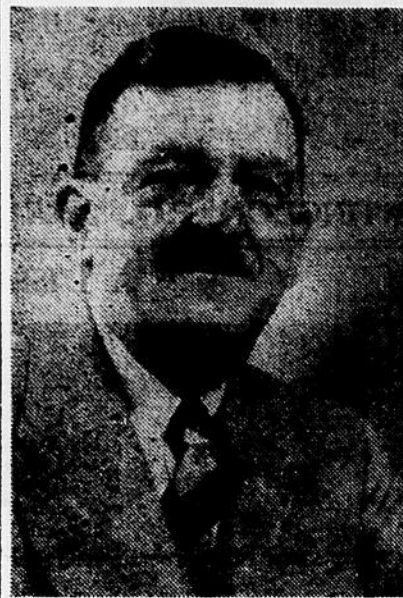
gent et à des billets doux; on a trouvé de vieux annuaires contenant des obligations et même le titre d'une propriété.

"Vous feriez bien de mettre à jour votre liste personnelle de numéros en les comparant avec les inscriptions dans le nouvel indicateur," conseille M. Moïse en s'adressant aux abonnés. Les listes de numéros fréquemment appelés que l'on dresse sur des blocs-notes, dans des carnets ou sur des cartes fixées au mur près du téléphone peuvent renfermer des numéros qui ont été changés dans le nouvel annuaire.

L'édition nouvelle est plus volumineuse que la précédente: la section alphabétique comprend 88 pages comparativement à 76, et renferme les inscriptions de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon.

L'impression des annuaires, au dire de M. Moïse, est une tâche co-

## LES REGATES DE VALLEYFIELD 23-24 JUILLET



Dr ARMAND CLAIRMONT  
Président



Me GEORGES-A. MELOCHE  
Vice-Président

Les régates annuelles de Valleyfield auront lieu cette année les samedi-dimanche, 23-24 juillet, dans la majestueuse baie St-François. Un total de \$3000.00 en prix seront distribués aux vainqueurs des nombreuses épreuves

l'ossale. L'an dernier, la Compagnie de Téléphone Bell a publié au moins une édition de 38 annuaires au cours de l'année. L'ensemble forme un total de 1,611,175,000 pages. Si les 500 tonnes de papier utilisées à cette fin pouvaient se changer en arbres, ces derniers couvriraient une superficie de plus de 500 acres de forêt.

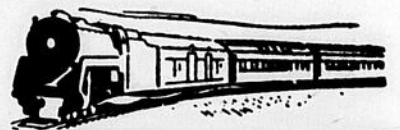


## DOMINION VIA BANFF & LAC LOUISE

Wagons-lits et voitures ordinaires rendus plus confortables par l'air climatisé. Repas délicieux. Voyages grandioses! Agrémentez votre voyage d'une croisière sur les Grands Lacs, pour le même prix que le billet de chemin de fer de première classe. Seuls les repas et la couchette sont en supplément.

Renseignements complets de

W. J. SHANNON, Agent,  
52, rue St-Jean-Baptiste,  
Téléphone 713 Valleyfield



Pacifique Canadien

## Aux Electeurs de

### Châteauguay - Huntingdon - Laprairie

Je remercie bien sincèrement tous les électeurs qui m'ont supporté au cours de la récente élection fédérale.

Je désire aussi exprimer toute ma reconnaissance à tous ceux qui ont travaillé avec moi durant cette campagne.

J. Siméon Beaudin

# Le Point d'Appui

## RESULTATS DE L'ELECTION DU POINT D'APPUI DU CLUB D'ENTRAIDE MORALE ET FINANCIERE DU CENTRE DES LOISIRS DE SALABERRY

### Membres du Comité Exécutif honoraire: (Pour le mois de juillet)

Président	X-32 M. Wilfrid Shink	10, St-Théodore	\$200.
Vice-prés.	A-80 M. Gaspard Crépin	50, Grand'île	100.
Trésorier	H-94 Mlle Carmen Dion	4, rue Mathieu	75.
Secrétaire	E-49 M. Geo. Cousineau	rue Jac.-Cartier	50.
Ass.-sec.	K-63 M. Roger Miron	79, St-Lambert	25.

### 30 Directeurs honoraires à \$5.00

1	G-95	M. André Coté	776, Laurier Est, Mtl.
2	K-02	M. Guy Besner	109, Alexandre
3	A-64	M. Aldhémar Malboeuf	75, St-Isidore
4	E-65	M. Fernand Beaudry	74a, Champlain
5	G-02	M. T. A. Laniel	12, Nicholson
6	M-77	Mlle Thérèse Benoit	75, Blvd du Havre
7	K-64	M. Eugène Cadieux	Chemin Larocque
8	C-21	M. Laurent Robineau	157, Hébert
9	A-03	M. l'abbé E. Poirier	St-Zotique
10	C-27	M. Horace Viau	194, Larocque
11	B-29	M. Enoch Lefebvre	112, St-Louis
12	D-34	M. J. O. Leblanc	119, Champlain
13	M-61	Mlle Claire Desnoyer	24, Ste-Claire
14	L-71	M. Yvon Daoust	38, rue du Marché
15	E-41	M. W. Léger	Hôtel Market
16	S-83	M. Yves Larocque	8, rue Isabella
17	G-09	M. Roméo Daoust	14, St-Lambert
18	B-32	M. Eudore Benoit	42, Des Erables
19	N-61	M. J. M. U. Ménard	28, du Marché
20	X-76	Mlle Lise Pouliot	24, St-Lambert
21	K-43	Mlle Thérèse Sicotte	115, Ellice
22	A-59	M. Ovide Lanctôt	69, Lasnier
23	P-24	M. J. H. F. Perron	55, Ellice
24	D-21	M. Alcide DeBellefeuille	72, Larocque
25	E-95	Mlle Claire Lamothe	257, Victoria
26	B-44	M. Albert Robineau	11a, May
27	D-51	M. Robert Sauvé	57, Nicholson
28	B-94	M. Rolland Grégoire	235, St-Laurent
29	G-93	M. André Sarrazin	10, Marie-Rose
30	Q-57	M. Ernest Bonhomme	83, Chemin Larocque

La prochaine assemblée d'élections sera tenue au sous-sol de la Cathédrale, lundi, le 1er août 1949. L'élection commencera à 8 heures et demie précises. La carte de membre du Point D'APPUI est requise à l'entrée. Réservez la vôtre dès cette semaine.

### LE POINT D'APPUI

René Richer, Secrétaire



C'est si invitant!

## DONNACONA HARDBOARD

L'attrait doux et la beauté sobre de Donnacona Hardboard égaleront les pièces d'un cachet de fraîcheur. Donnacona Hardboard est décorative et attrayante et on en peut recouvrir les vieux murs... elle se peinture facilement... elle est économique. Elle est fabriquée en plusieurs modèles y compris Donnacona Hardboard "Tempered" (tout indiqué pour les cuisines et salles de bain). Nous vous invitons à solliciter de nous des renseignements complémentaires.

## DANDURAND & FRERE

Téléphone 540

178, Jacques Cartier Valleyfield, P.Q.

"Journal hebdomadaire dévoué aux intérêts de Valleyfield et de sa région"

## Les régates de Valleyfield 23-24 juillet

### Les nouvelles en raccourci

#### Les majorités augmentent

Les commentaires faits la semaine dernière dans ces colonnes en marge de l'élection fédérale dans Beauharnois ont suscité de nombreux commentaires surtout là où l'on disait que la plus forte majorité de M. le député Robert Cauchon avait été obtenue dans le poll Valleyfield 9-A. Nous avons un peu dévié en faisant cette déclaration car c'est bel et bien à Bellerive là où MM. Médard Cousineau, Georges Leduc, Dr Paul-Emile Prigent et Delphis Gagnier, etc., ont fait un si beau travail que le nouveau député du comté de Beauharnois aux Communes a réussi à prendre la plus imposante de toutes les belles majorités.

#### Les votes

Le total des votes a changé un peu depuis la vérification officielle qui eut lieu lundi dernier dans les bureaux de l'officier-rapporteur, Me Philippe Malouin, à 44, rue Cte-Cécile. Me Malouin et son aide M. René Chalifoux ont remis aux journalistes les chiffres suivants qui sont officiels: Ont voté pour M. Cauchon: 11,631; pour M. Primeau, 4,547; pour M. Rondeau, 397. Total de votes enregistrés: 16,892. La majorité officielle de M. Robert Cauchon est donc: 7,084, soit une des plus belles majorités données à un représentant à Ottawa au cours des dernières années.

#### Les votes annulés

Le nombre de votes rejeté se chiffre à exactement 317. C'est donc dire qu'il y avait erreur de dire que M. Rondeau était arrivé en quatrième place puisque ce dernier réussit à obtenir 397 voix sur un total de 16,892 qui ont voté sur 24,463. MM. Primeau et Rondeau ont bel et bien perdu leur dépôt de \$200. chacun.

#### Le vote militaire

Le vote militaire a été reçu aux bureaux de l'officier-rapporteur en fin de semaine et il a donné le résultat suivant: 22 pour M. Cauchon, 5 pour M. Primeau et le chiffre le plus populaire pour M. Rondeau: 0.

#### La vérification

La vérification des boîtes des officiers-rapporteurs eut lieu lundi en présence de quelques journalistes de Valleyfield. Les candidats n'avaient pas de représentants officiels présents tous étant apparemment très satisfaits de la "vox populi". On peut ajouter sur cette question que Me Malouin a fait un excellent travail cette année et il a droit à des félicitations car il n'avait pas toujours la tâche facile et agréable. Me Malouin avait souvent à écouter des remarques que l'on peut qualifier souvent de "plattes".

#### Des remerciements

M. Joseph Primeau, candidat progressiste-conservateur dans Beauharnois nous demande de remercier tous ceux qui ont collaboré avec lui au cours de la campagne électorale et ceux qui ont appuyé sa candidature en votant en sa faveur.

#### L'union fait la force

S'il est vrai que l'union fait la force, le comté de Beauharnois doit

être aujourd'hui un deuxième Samson. L'union entre les différents groupes politiques semble exister plus que jamais et tous semblent heureux et satisfaits du résultat final du scrutin (exception!!!!). Il fait bon de constater que les libéraux semblent unis pour faire de notre beau comté de Beauharnois le plus beau comté du Canada. C'est une ambition légitime et, comme le disait cette semaine un vieil organisateur politique à Valleyfield, "Robert Cauchon peut nous donner ça et plus encore..."

#### Messe spéciale

Si vous avez des amis qui aimeraient écouter un sermon en anglais prière de noter qu'à tous les premier et troisième dimanche de chaque mois une messe spéciale est chantée à l'Hospice de la Providence, rue Fabrique, Valleyfield, pour tous les catholiques de langue anglaise. Cette messe commence à 9 heures précises.

#### Un pique-nique

On nous prie d'annoncer que tous les membres et amis du St-Ignatius Guild sont invités à prendre part au pique-nique annuel de cette société qui aura lieu à la Pointe du Buisson, dimanche, le 17 juillet prochain. Cette réunion intime catholique de langue anglaise de Valleyfield et la région promet de remporter un franc succès. On fera les arrangements nécessaires pour le transport au terrain du pique-nique après la messe de 9 heures à l'Hospice de la Providence dimanche, le 17 juillet prochain, pour du pique-nique.

#### De l'argent en masse

On rapporte qu'UNE seule banque à Valleyfield a émis plus de \$8000. en argent américain au cours des 3 jours qui ont précédé la fête de la Confédération. Combien d'argent nos concitoyens ont-ils dépensé à Malone et ailleurs au cours de la fin de semaine dernière? C'est une question assez difficile à répondre exactement mais on peut facilement estimer ces dépenses à \$10,000. et plus. Il est vrai que les marchands de la ville de Malone offraient leur marchandise à prix régulier aux canadiens et qu'en plus "L'argent canadienne accepté sans discount" un peu partout. C'est ainsi que se lisaient les pancartes installées dans tous les magasins de cette ville voisine de Malone. C'était la fin de semaine des "bargains" à Malone pour les canadiens de Valleyfield, Huntingdon, Beauharnois, etc.

#### Pourquoi pas nous?

Vendredi dernier tous les canadiens étaient "cordialement" invités à visiter les villes américaines qui longent les frontières. Des milliers de personnes ont fait suite à ces invitations pour y dépenser des \$\$\$\$. Fait remarquable: les canadiens sont toujours invités là-bas lorsque les magasins sont ouverts. Nous, les canadiens, organisons des événements spéciaux avec les américains comme hôtes lorsque nos magasins sont fermés. Pourquoi ne pas organiser une grande fête lors

du prochain grand congé aux Etats-Unis et ainsi permettre à nos marchands d'offrir des "bargains" aux visiteurs et ainsi récolter quelques sous additionnels bien mérités? Pourquoi pas nous?

#### L'Exposition de Valleyfield

On a mis en vente ces jours-ci les billets pour l'Exposition 1949 de Valleyfield. Ces billets se vendent à \$1. pour quatre et ils sont valides le jour ou le soir. Pendant la semaine de l'exposition le prix d'admission sera 40 sous. Tous les intéressés devraient profiter de cette vente à l'avance pour épargner quelque 60 sous sur chaque \$1. Voir un des membres du Club Rotary qui en a en vente.

#### Les pancartes

Une courte course dans les campagnes avoisinantes en fin de semaine nous a permis de voir des pancartes de la dernière élection provinciale encore en évidence le long de certaines routes. Les pancartes des récentes élections fédérales seront donc en montre dans nos régions rurales pour encore quelques années ou décidera-t-on suite à la page 11

Des visiteurs distingués seront les invités du Club Nautique de Valleyfield les samedi - dimanche, 23-24 juillet — Un programme élaboré qui intéressera la foule à Valleyfield

Des grandes régates de Valleyfield auront lieu les 23 et 24 juillet prochains. Tous les amateurs des courses de yachts peuvent être certains de voir évoluer les yachts les plus rapides au monde, dans leur classe respective, sur les eaux de la baie St-François situé en plein centre de cette jolie ville.

Les membres du Club Nautique de Valleyfield sous l'habile direction du Dr Armand Clairmont, Commodore de ce club et rear-commodore de la Canadian Boating Federation sont à mettre la main aux derniers préparatifs pour que tout soit à point lors de cet événement nautique maintenant très renommé de par tout le monde.

Les organisateurs sont assurés d'avoir plus de 150 yachts au programme et plus de \$3000. seront donnés en bourses et prix.

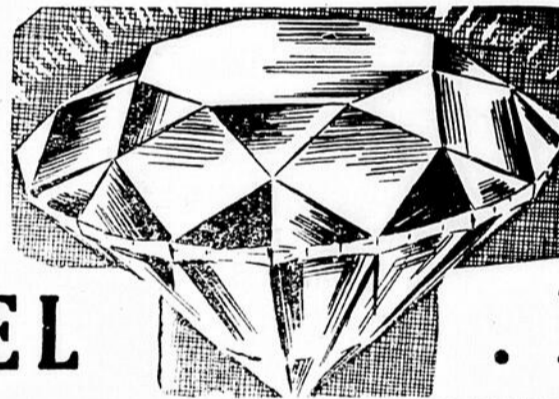
Les spectateurs qui assisteront aux régates de Valleyfield ne pourront voir nulle part ailleurs dans

cette province les nombreux yachts qui se disputeront les nombreuses épreuves au programme. Ces yachts viennent de tous les coins des Etats-Unis, des Etats de New York, de Massachusetts, du Connecticut, de la Californie, de la Floride, etc, etc.

L'endroit idéal pour assister à ces régates est le parc Sauvé qui contourne toute la baie St-François. Des restaurants sont situés sur le parc, un vaste terrain de stationnement, des bancs pour se reposer, une large promenade près d'un demi mille de longueur en un mot se trouve dans le parc pour rendre plus agréable l'assistance aux plus grandes régates d'Amérique.

Des personnages éminents visiteront ces régates cette année et leur séjour à Valleyfield indique combien on attache de l'importance à cet événement sportif qui attire chaque année à Valleyfield des milliers d'américains et de canadiens.

• LANIEL  
• LANIEL  
• LANIEL  
• LANIEL



• LANIEL  
• LANIEL  
• LANIEL  
• LANIEL

### Argenterie . . . .

Cadeaux d'argenterie . . .  
cadeaux que toutes les jolies mariées chériront toute leur vie . . . d'une beauté sublime et d'une utilité sans pareil. Pour un cadeau chic et pratique à la fois, visitez-nous toujours!



### Cadeaux pratiques . . . .

Que ce soit pour un anniversaire ou pour un mariage vous trouverez à notre bijouterie les cadeaux qu'il vous faut. N'oubliez pas que grâce à notre plan budgétaire vous avez maintenant jusqu'à 12 mois pour payer. Profitez de nos aubaines.



# Laniel & Fils

Montres GLADSTONE et MERCURY

23b, rue St-Laurent

VALLEYFIELD, QUE.

Téléphone 1380-R

### AVEZ-VOUS DES CHAMBRES A LOUER ?

Des visiteurs nombreux seront à Valleyfield à l'occasion des régates annuelles de Valleyfield samedi et dimanche, les 23-24 juillet.

Le Club Nautique a besoin de plusieurs chambres pour loger ces visiteurs. Si vous avez des chambres à louer pour cette fin de semaine de nos régates, veuillez communiquer avec

**M. HERVE BRISEBOIS**

75, rue des Erables

Tels. 594-M ou 653

### A LOUER

Camps d'été situés sur le Chemin de la Baie, meublés, plage de sable, électricité. Ils peuvent être loués à la semaine ou pour la saison. S'adresser à M. Cléophas Talbot, Chemin de la Baie, Valleyfield, tél. 636-J-3. 23-30-7-14-p

### ON DEMANDE

Un pauvre malade demande des personnes charitables afin de lui venir en aide pour qu'il puisse apprendre le cuir repoussé ainsi que le travail de laine et soie. S'adresser M. Rolland Labonté, Hôpital Sanatorium St-Michel, Chambre 223A, 3ième, Roberval, Co. Lac St-Jean, Qué.

Une servante pour ouvrage générale de maison. Pour information s'adresser par téléphone au numéro 1122-J-1, Valleyfield. 23-30-7c

### ENCAN

Tous les effets de la maison seront vendus par encan public à la résidence de feu Mme Zotique Hart-Leroux

17, rue Hunter, Huntingdon  
**SAMEDI, LE 9 JUILLET**

Le tout sera vendu sans réserve. Conditions de la vente qui commencera à 1 heure: comptant.

### VENTE A L'ENCAN

à la résidence de L. - H. Melville  
Chateauguay Heights, 3 milles de la grand'route No 4

**SAMEDI, LE 9 JUILLET**

Les effets suivants —  
1 paire de juments Belge, enregistrées; 1 jeune taureau de 4 mois Jersey; 1 râteau de côté Cockshutt; chargeur, 1 râteau basculant Cockhutt; 1 faneur à foin, 1 tracteur, cultivateur, herse à disque double à tracteur, moulin à foin Cockshutt, wagon à foin sur pneus, 2 camions, 2 réservoirs d'eau galvanisés, 2 sets d'attelages doubles, 1 attelage simple express, 1 attelage pour pony, wagon pour ferme, roues acier, une quantité de chaînes à vaches, 1 set de traîneau double, 1 épandeur à fumier, 2 sets de fourches à foin complets avec câbles, 1 set de balances (1½ tonne), pelle à neige, 1 trapeuse DeLaval, 3 unités, complète, pompe-vaporisateur, charrue simple no 5 M.-H., un rouleau acier.  
Toute cette machinerie est pratiquement neuve. Autres articles non mentionnés. Conditions de la vente: comptant. Cette vente commencera à 1 heure précise.

BILL HOOKER, encanteur

### A VENDRE

Coffre-fort, grandeur moyenne, comme neuf, aussi à l'épreuve du feu, en très bonne condition. S'adresser à la Bijouterie Luxor, O'Connor Bldg., Huntingdon, Qué. 7p

Un yacht de promenade Runabout V-bottom. En parfaite condition. Actuellement visible chez M. E. Poirier, Beauharnois, Qué. 7-14-p

Un yacht de promenade runabout "V-bottom" en parfaite condition. S'adresser à E. Poirier, Beauharnois, ou M. Alfred Normandeau, tél. 1180-J-5, St-Timothée. 7-11p

Deux beaux poêles de cuisine pouvant chauffer au bois et au charbon. Aussi une glacière. Le tout en bonne condition. S'adresser à 62, Chemin Larocque, Valleyfield, tél. 332. (7p)

Quatre voitures qui ont servi à transporter la farine et le grain. Prix excessivement bas.

McDONALD & ROBB LIMITEE  
VALLEYFIELD, QUE. (7-14-c)

### A LOUER

Belle chambre double à louer pour chambre et cuisine. Située près de la gare de Bellerive. S'adresser à 13, rue Rouleau, Valleyfield. (7-14-21-p)

## Un appel au public de Valleyfield

En marge des régates du 23-24 juillet

Les officiers du Club Nautique de Valleyfield font tout en leur pouvoir pour faire un succès des régates de Valleyfield. Ils ne ménagent pas leurs efforts pour placer notre ville en première position dans le monde des sports nautiques et déjà les effets de cette publicité se font sentir car on ne serait croire toutes les demandes d'informations venues de tous les coins des Etats-Unis, de l'Ontario et de notre province qui sont adressées au Club Nautique de Valleyfield. La tâche est très lourde pour les officiers du Club Nautique plus lourde qu'on le pense, et nombre de ceux qui est plutôt restreint. Plusieurs fois par les journaux, on a fait appel à ceux qui voudraient aider gracieusement et les réponses furent peu nombreuses. On aime bien à voir les régates, à dire qu'à Valleyfield on a les plus grandes régates mais que fait notre population pour coopérer au succès de cette vaste organisation? On assiste en spectateur et lorsqu'on présente un tag pour payer le coût des régates on répond par un merci. Ce n'est pas suffisant. Si nous voulons aller de l'avant il faut l'aide de toute la population. Il faut que tous achètent au moins un tag. C'est peu, très peu mais l'accumulation de ce petit effort nous montrera si Valleyfield désire que le Club Nautique continue ses activités. Le public ne peut s'attendre à ce que les membres du Club Nautique de Valleyfield organisent d'autres organisations pour payer les frais occasionnés par les régates. Les régates doivent payer leurs propres dépenses. Si on apprécie le travail de ceux qui se dévouent gratuitement pour le succès de ces régates qu'on le prouve en achetant le billet qu'on vous offrira très prochainement pour les régates de Valleyfield. Sinon les officiers du Club Nautique de Valleyfield cesseront leurs activités où ils remettront la tâche à d'autres espérant que d'autres feront mieux qu'ils ont fait. La réponse est au public. (Com.)

## Maintenez votre auto en bonne condition

### Posez-les vous-mêmes

Épargnez sur les travaux toujours coûteux en achetant et en posant vous-mêmes les différentes pièces d'auto identiques à l'équipement original.

Vous pourrez ainsi jouir de vos vacances en maintenant votre auto en très bonne condition.



ECONOMISEZ 50% sur ces pièces de rechange garanties.

- POMPES A EAU
- RADIATEURS
- SOURDINES
- GASKETS
- PISTONS
- CABLES POUR LES FREINS
- ANNEAUX A PISTONS
- TIE ROD ENDS, ETC.



### PARE - SOLEIL

Ce pare-soleil qui se pose à l'extérieur du pare-brise sera d'une grande utilité.

\$14.98



### ANNEAUX CHROMEES

Cet ensemble de six anneaux ajoutera une note de distinction à votre auto.

Six anneaux \$2.39



### CLEF - ANGLAISE "SOCKET"

Cette clef-anglaise répondra à tous vos besoins.

\$8.98

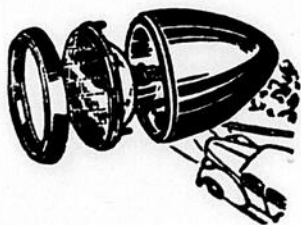
Avec le coffret de métal \$10.50



### LUMIERES POUR LA BRUME

\$4.98

Ces lumières peuvent s'adapter à tous les automobiles. Elles vous aideront dans la conduite de votre char à travers la brume. Nouvelle construction, magnifiquement chormée.



### NECESSAIRE POUR LUMIERES SEALED BEAM

Pour les autos 1939 et de date ultérieure. Ces nécessaires MOTO-MASTER pour les lumières SEALED BEAM comprennent tout ce dont vous avez besoin pour donner la pleine efficacité à vos lumières.

Forme ronde \$6.95      Forme spéciale \$10.98



**"Save Safely"**  
**CANADIAN TIRE CORP'N**  
**ASSOCIATE STORE**

29 NICHOLSON ST.  
Valleyfield, Que.  
Phone 1235 Valleyfield Auto Supply      A. J. Hickey

### A VENDRE

Pontiac 1947 sedan 4 portes en très bon ordre. Equipé au complet avec chaufférette, etc. S'adresser à **Gaspard Crépin**  
50, avenue Grande-Ile, Valleyfield  
Tél. 768

### ATTENTION!

Magasin de lingerie usagé pour hommes, femmes et enfants à des prix réellement bas. Spéciaux: Habits et paletots pour hommes. S'adresser à—

**M. H. Daoust,**  
102, rue Cossette      Tél. 1404-W  
Valleyfield  
(23-30-7-14-21)

### A VENDRE

Lots à vendre aux limites de la ville, situés en face de la ferme de la Montreal Cottons dans le rang du Milieu. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. 891-W-1, Valleyfield.

26-2-9-16-23-30-7-14p

Terre de 50 arpents, cultivable avec roulant. S'adresser à Romain Ladouceur, R.R. 6, tél. 1198-J, St-Stanislas-de-Kostka. 23-30-7p

Une belle propriété située sur la rue Des Erables à Valleyfield. S'adresser à 90, rue Des Erables, Valleyfield. Tél. 1944-J. 23-30-7-p

Maison de sept appartements avec lot double, logis libre, située à 1, rue Verner, Nouveau-Salaberry. Aussi deux camps d'été près du traversier. S'adresser à 1, rue Verner, tél. 1139, Valleyfield. 30-7-14p

Maison avec lot coins des rues Dalhousie et York. Maison vacante sur demande, déménagement en dehors de la ville. Termes si désirés. S'adresser à Mme Alberta Caza-Savard ou à M Adolphe Savard seulement. Tél. 455, Huntingdon. 30-4-7-11p

Pontiac sedan coupé 1948, en excellente condition, seulement 5500 milles. Tél. 1368-M, Valleyfield. 30-7p

DECEDEE



Mme Vve ELZEAR GUERIN qui est décédée récemment à l'âge de 67 ans et 10 mois. Son service funèbre fut chanté en l'église du Sacré-Coeur.

MARIES RECEMMENT



Le mariage de Mlle THERESE BOURDEAU, fille de M. et Mme Arthur Bourdeau, de St-Chrysostôme, à M. MARCELLIN DEMERS, fils de M. et Mme Césaire Demers, également de St-Chrysostôme eut lieu récemment en l'église de St-Chrysostôme.

En route vers Cuba

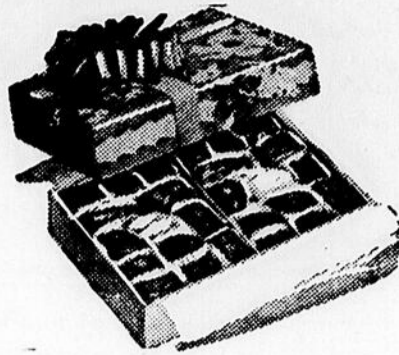
Nous poussons un soupir de fatigue; mais bien vite nous l'interrompons pour sourire de satisfaction, car nous sommes rendus à New-York.

Que nous importe, lecteurs, de savoir que Roger Poirier et moi sommes à New-York? Vous aimez l'aventure? Alors vous nous suivez, car New-York constitue la première étape de notre grande aventure.

Nous avions depuis longtemps rêvé d'une route sur le pouce, qui nous mènerait jusqu'à Cuba. A cette époque, c'était, pensions-nous, le meilleur moyen de la préparer. Vous admettez que le rêve en valait la peine, Cuba! La reine des Antilles, la perle du monde, le paradis terrestre quoi! Toutefois dans notre rêve, Cuba était devenue la "Princesse des routiers".

Aussitôt les vacances arrivées, nous avons voulu en faire une réalité. Ce furent alors les préparatifs de départ, mêlés de toutes sortes de difficultés. Il nous fallait des papiers, passe-port, visas, etc. Nous avons fait la queue aux consulats américain et cubain.

Nous avions besoin de relations préétablies, de renseignements. Rober s'en chargea, ayant connu des Cubains au Camp des Von Trapp, l'an dernier. Nous, avions de plus notre propre angoisse à surmonter, car soit-dit, sans fausse humilité, nous prévoyions les revers et les dangers d'une telle aventure. A toutes ces choses, s'ajoutèrent les multiples objections de nos parents et amis qui nous parlaient de chaleur, de serpents, de maladies, et même de "Cubaines".



Un cadeau toujours apprécié

Une boîte de chocolats

Nous en avons pour tous les goûts et de prix variés

CHOCOLATS

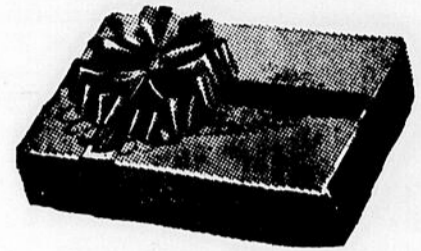
MOIRS - NEILSON - GANONGS - GAUTHIER

La boîte 85c, \$1.25, \$1.50. Boîte de 2 livres \$1.70 et \$2.50

BONBONS ASSORTIS

Nous avons un très beau choix de bonbons à la livre

- BONBONS CLAIRS
- TOFFEE
- CHOCOLATS A LA LIVRE, etc. etc.
- CAMELS



Maison J. B. COTE Enrg.

39, St-Laurent

VALLEYFIELD, P.Q.

Téléphone 809

Comme quelqu'un qui veut vivre son rêve, nous avons fait fi de cela, et, un bon matin, les automobilistes virent sur le bord de la route, deux routiers, sacs au dos, levant le pouce vers Cuba. Voilà pourquoi vous nous trouvez à New-York des lundi le 27 juin, premier jour de route. Vraiment, nous avons assisté à un vrai miracle. Partis de St-Jean, où M. l'abbé Marcel Lauzon avait eu l'amabilité de nous déposer, nous avons roulé 375 milles, itinéraire St-Jean - New-York. Nous-mêmes, nous nous refusons à le croire: New-York! Et nos yeux é-

louis contemplent les lumières de la plus grande ville du monde.

Vous nous suivez toujours, lecteurs? Vous voyez, votre expérience a déjà veilli d'une journée. Nous avons hâte de voir toutes les beautés de New-York. Mais plus grande encore est notre hâte de continuer le voyage avec vous, car nous ne sommes pas seuls; non, il y a nos parents, les copains, les amis, le collège, tout Valleyfield enfin qui vous suit.

A bientôt donc, sur la route de Cuba.

ROBERT VINET.

Notes Sociales

Bonjour et bonne vacance à M. Lucien Pouliot, de Beauharnois, de la part de son oncle et sa tante, M. et Mme Florian Julien tous de Beauharnois.

NAISSANCE

GINGRAS—A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, mardi, le 14 juin 1949, à M. et Mme Jean Gingras, née Marie-Jeanne Legault, est né un fils baptisé sous les noms de Jean Bernard.

Pour les vacances et les jours chauds  
Profitez de nos aubaines



CHAPEAUX DE PAILLE

Au cours de ces jours de chaleur, il ne faut pas négliger votre tenue. Donnez une attention toute spéciale au choix de votre chapeau. Nos chapeaux de paille compléteront votre toilette d'été.

Grandeurs: 6 3/8 à 7 1/2  
\$2.50 et \$2.95



CHANDAILS POLO POUR HOMMES

Nous n'avons qu'une quantité limitée de ces chandails polo. Un fin tricot de coton blanc. Manches courtes, encolure ronde. Grandeurs: medium et large seulement. Prix régulier \$1.49 à \$1.75.

SPECIAL 89c

COSTUMES DE BAIN

Choix complet dans toutes les grandeurs. Laine unie ou lastex uni ou à patrons. Pour hommes, grandeurs: 30 à 44

\$2.95 et \$3.95

Pour enfants, grandeurs: 26 à 30

\$1.95 et \$2.95



BAS COURTS POUR L'ETE

Jolis bas courts avec élastique de marque Penman's, Knit to Fit, McGregor. Dans les plus nouvelles teintes. Il sont d'un fin cashmere.

SPECIAL \$1.00



LEDUC & PRIEUR LTEE

R. BISSONNETTE, président  
237, Victoria

TEL. 108

J. - C. LEDUC, secrétaire  
Valleyfield

# Régates Valleyfield 23-24 juillet

## Huntingdon

### Elections de la nouvelle Commission Scolaire

L'assemblée de jeudi dernier qui avait été convoquée par M. Earl Fournier en faveur de la nouvelle Commission Scolaire Catholique de Huntingdon fut un succès en dépit des nombreuses discussions qu'elle a soulevées. Elle rétablit jusqu'à un certain point l'harmonie et la bonne entente entre les différents partis intéressés, si bien que lundi dernier, le 4 juillet, les membres de la nouvelle Commission Scolaire Catholique de Huntingdon ont tous été élus par acclamation. Dans la ville de Huntingdon MM. Léo Cap-

piello et Albert Saumier furent élus par acclamation; dans Godmanchester: M. Léo Duheme; dans Hinchinbrook: M. Steven W. Flynn et dans Elgin: M. Alexandre P. Bergevin. Cette élection fut ouverte par M. James E. Barrett qui a demandé d'élire le président de l'élection. Dr. O. E. Caza fut choisi à l'unanimité. Le tout se passa dans l'ordre le plus parfait.

### AU CONSEIL DE VILLE

M. Picard refuse de parler à moins d'être assermenté  
M. A. C. H. Picard, ancien maire de cette localité, ainsi que M. Alex

Laberge, plombier, avaient reçu une invitation de la part du conseil d'assister à cette assemblée régulière du 4 juillet, concernant un certain compte dû à M. Laberge pour des travaux effectués à la station de police. A la demande de M. Léo Capiello, maire actuel, M. Picard se montra consentant de raconter tout ce qu'il savait de la transaction du contrat passé entre lui et M. Laberge, mais à condition qu'il prête serment et qu'il y ait un sténographe présent qui prendrait en note ce qu'il dirait. Après s'être échangé quelques paroles et faute de sténographie et de Bible, M. Capiello remercia M. Picard d'être venu à cette assemblée. Le conseil en décidera.

### Aucun changement de circulation sur la rue Châteauguay

Le problème du trafic sur la rue principale qui a fait le sujet de conversation depuis quelque temps restera tel qu'il existe présentement. Cette décision fut prise à la suite de l'absence des hommes d'affaires situés sur la rue Châteauguay qui ne se sont pas montrés apparemment intéressés à la question.

### Plaintes et réclamations

Le conseil prit ensuite connaissance de diverses questions habituelles tels que endroit de stationnement interdit, mauvaises conduites d'eau et d'égoût, permis de construction au coin des rues Dalhousie et York, où M. Vachon, magasin de seconde mains, désire s'ériger un magasin. Tous ces différents problèmes furent pris en considération.

### Quelques améliorations demandées par le Chef de Police

Le Chef de Police L'Heureux de Huntingdon a demandé par l'intermédiaire de l'échevin N. Fois, président du comité de police, quelques changements aux cellules, l'érection d'un balcon au-dessus de la porte d'entrée arrière, une entrée principale qui éviterait l'entrée par son office ainsi qu'une augmentation de salaire de \$5. par semaine. On décida de prendre en considération ses premières demandes, mais quant à l'augmentation de salaire, quelques échevins ont laissé entendre qu'il était assez bien rémunéré si on considère tous les extras qu'il reçoit tels que: appartement, lumière, eau, chauffage, vêtements, etc — Toutefois on décida d'étudier toutes ces demandes avant de rendre un décision.

### Le compte de M. Laberge de nouveau discuté

Une autre discussion s'éleva concernant le contrat passé entre M. Picard et M. A. Laberge. Dans cette discussion, la majorité des échevins ont émis leur opinion et M. Capiello a demandé à M. Laberge s'il était consentant de rapporter au

conseil ce qu'il savait de la transaction sans qu'il y ait un sténographe et qu'il soit assermenté. M. Laberge se montra bienveillant et promit de répondre à toutes les questions qui lui seraient posées. Il rapporta qu'après avoir terminé les travaux, M. Picard s'est présenté avec un chèque couvrant la moitié du montant et un reçu pour certaines marchandises et lui dit qu'il aiderait à la ville à obtenir un octroi s'il acceptait le chèque et signait le reçu. Il aimerait à savoir que M. Picard lui dise où sont les marchandises qu'il était supposé recevoir. La discussion continua et on décida finalement de demander conseil à ce sujet aux avocats de la ville où au moins trois des échevins ainsi que le maire seraient présents.

L'assemblée fut ajournée au 18 juillet.

### Le programme organisé par La Légion Canadienne fut un succès le 1er juillet

De nombreux spectateurs ont assisté au programme organisé par la Légion Canadienne sur le terrain de l'exposition vendredi dernier à l'occasion de la Confédération. Il y eut plusieurs parties de balle-molle au cours de l'après-midi et de la soirée d'où l'équipe des Marchands est sortie vainqueur en remportant le trophée offert par les marchands de cette localité. Au cours de la soirée une danse fut également tenue à la salle de la Légion où l'on procéda au tirage d'un radio-phonographe combiné. M. Bill Hooker de Ormstown fut l'heureux gagnant.

### Président du Club Rotary

M. Ivan Heath vient d'être élu président du Club Rotary de cette localité lors de l'assemblée qui a été tenue au Château lundi dernier, en remplacement du Dr. O. E. Caza. La prochaine assemblée aura lieu lundi prochain, alors que plusieurs fermiers seront cordialement invités et qu'un conférencier de marque adressera la parole.

## Jouez Rafraîchie Prenez un Coca-Cola



Demandez-le d'une façon  
ou de l'autre—les deux marques  
déposés veulent dire la même chose.

Embouteilleur de Coca-Cola Autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée.

**TOUGAS & NICHOLSON**  
Valleyfield

Té. 1038



### VOUS PARTEZ EN VOYAGE ?

Pour suggestions de voyages, tant au Canada qu'aux Etats-Unis ou en Europe, toutes dépenses comprises, service complet, adressez-vous immédiatement et sans obligation de votre part à

### DELPHA SAUVE

Représentant attitré pour les agences de voyages

### TOBIN'S TRAVEL BUREAU

### Pour vos vacances

Voyez nos suggestions pour voyages de vacances, toutes dépenses comprises, par avion, chemin de fer, bateau ou autobus.

### Intéressant — Varié — Raisonnable — Complet

Nous nous occupons de réserver vos chambres à l'hôtel sans frais supplémentaire.

Ecrire, ou s'adresser à SAUVE & FRÈRE, c/o Delpha Sauvé, 57, Nicholson, Valleyfield, Tél. 706

**ON EST VIVEMENT  
IMPRESSIONNÉ  
PAR CE  
NOUVEAU  
GENRE  
DE PNEU...**

LE NOUVEAU **GOOD YEAR**

*Super Cushion*

**VIAU & FRERE ENR'G.**

35 Rue de Marché Tél: 508

● Le Super-Cushion est beaucoup plus qu'un simple nouveau pneu—c'est un nouveau GENRE de pneu qui vous donne un roulement incroyablement plus doux... accroît le confort et la sûreté... prolonge en réalité la durée de votre auto en absorbant les chocs de la route et la vibration.

Notre mode de changement moderne vous facilite la jouissance des nombreux avantages ADDITIONNELS de ce pneu excellent... venez en causer.



**Nos musiciens se rendront dans la ville de Sherbrooke**

La Cité de Sherbrooke et l'Harmonie de cette ville se préparent à recevoir dimanche prochain, quelque 2.000 musiciens d'une quarantaine de fanfares, venant des quatre coins de la Province. Parmi ce groupe la Cité de Valleyfield sera très bien représentée, étant donné que l'Union Musicale de Valleyfield prendra part à cette grande manifestation musicale.

Ce sera à l'occasion du grand festival annuel des fanfares amateurs de la Province de Québec, le 191ème depuis la fondation en 1928.

Plusieurs ministres, des députés et les Maires de presque toutes les villes importantes de la Province assisteront à cette fête de la musique instrumentale.

Depuis trois mois, plusieurs comités sont au travail pour mettre à point cette immense organisation. Le comité général présidé par Me Georges Sylvestre, de Sherbrooke a pour organisateurs principaux Monsieur Gaston Laliberté de Sherbrooke, en charge de l'organisation locale et Monsieur Maurice Coutu, de Shawinigan Falls, secrétaire-trésorier de l'Association des Fanfares

Amateurs, pour l'organisation générale.

Un sous-comité de chefs de musique a collaboré à l'élaboration du programme musical. Messieurs Lucien Rochon de Granby, Ralph Noël de Drummondville et Philippe Fillon de Shawinigan Falls ont accompli un magnifique travail pour rendre ce festival des fanfares le plus intéressant possible.

**House of David**  
au

Terrain d'Exposition  
Valleyfield

**Ce soir, jeudi, le 7  
juillet**

9 heures p.m.

Sous les lumières  
électriques

**M. Ubald Lebeuf est décédé subitement dans son yacht dimanche après-midi dernier**

Le défunt était seul dans son embarcation —  
Le Dr Jean Frappier fait la découverte du cadavre  
— M. Lebeuf était âgé de 47 ans

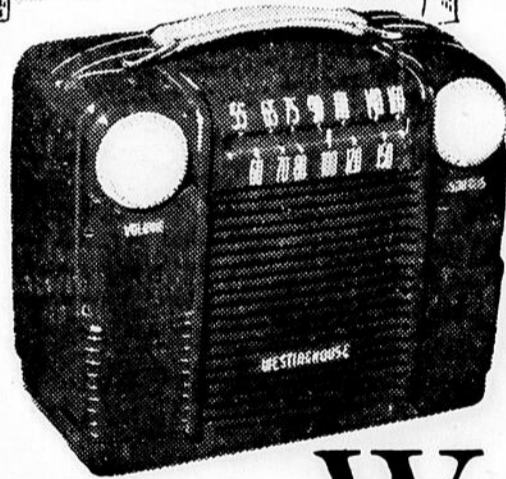
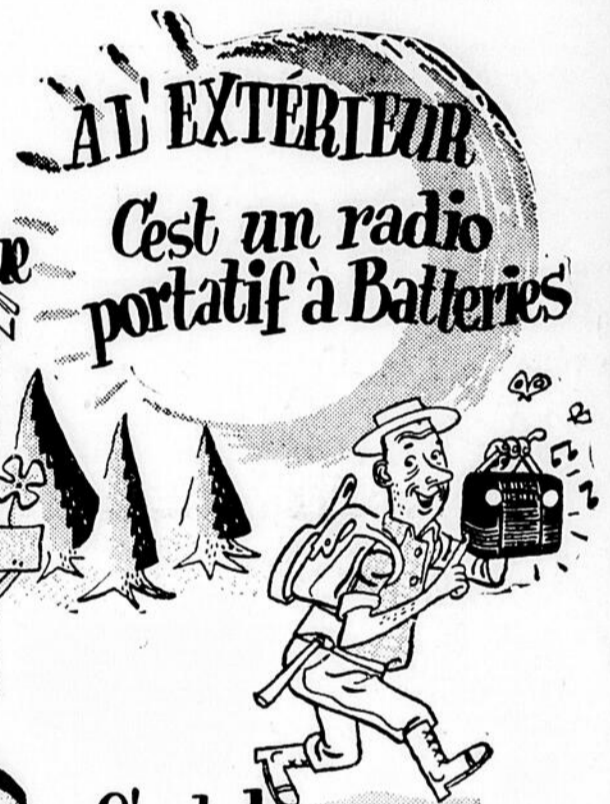
Dimanche après-midi, le 3 juillet, à Hungry Bay, est décédé subitement, à l'âge de 47 ans, M. Ubald Lebeuf, époux de Jeanne Perron. M. Lebeuf était parti à Hungry Bay pour se reposer. Dans le courant de l'après-midi, il demanda à M. Beaudin de lui prêter son yacht qui fut déjà sa propriété. Avec le consentement de M. Beaudin, il parti enfin avec le yacht pour l'essayer. Rendu assez loin, le Dr. Jean Frappier, qui se promenait, vit M. Lebeuf se pencher dans l'embarcation et s'aperçut que le yacht n'avancait plus. Croyant que le mécanisme du moteur

faisait défaut, M. Frappier se rendit auprès et vit M. Lebeuf étendu dans le yacht. Il l'amena sur le terrain de M. Beaudin et le Dr. O. E. Caza, coroner, qui se trouvait sur les lieux, constata la mort subite de M. Lebeuf.

M. Lebeuf laisse dans le deuil sa femme, 3 filles, Gertrude, Marie-Berthe, Claudette, et un fils Maurice, 2 frères Joseph et Aurel, 4 soeurs, Aline, Maria, Ana et Mme Poirier.

Les funérailles ont eu lieu hier en l'église de St-Stanislas. Sincères condoléances à la famille éprouvée.

Lisez "La Gazette"



C'est le  
**Tally-Ho!**  
PORTATIF

PAR **Westinghouse**

Emportez-le partout où vous allez... Ramenez-le chez vous et branchez-le... Le "Tally Ho" fonctionnera dans les deux cas en assurant une longue durée aux batteries et en vous offrant la double liberté de le faire jouer partout. Fini en plastique d'un rouge-bourgeois foncé, il est fait pour subir les heurts inévitables... les boutons de contrôle en retrait rendent le repérage facile tout en ne pouvant être accrochés au passage... la couleur pénètre de part en part... elle ne peut ni s'écailler ni être égratignée. Le volume riche et la tonalité satisfaisante du Westinghouse "Tally Ho" feraient honneur à un modèle de table de pleine grandeur. Poids-plume, il se porte facilement, grâce à une courroie très pratique.

- Passage rapide et facile d'une prise de CA ou CC aux batteries-pack.
- Emissions standard et première bande de radio-police.
- Contrôle automatique de volume.
- Antenne-boucle à même - et douille de raccord pour antenne extérieure.
- Compact: hauteur, 7"; largeur, 8 1-16"; profondeur, 4 1-16".

**\$49.95**

**PLANTE & CLAIRMONT**

Marchands de Meubles

241, rue Victoria

Valleyfield

Tél. 309

**Deux nouvelles céréales cuites ajoutées aux Aliments Heinz pour Bébé**  
par Blanche Bazinet.

Les nouvelles Céréales Heinz pour Bébé sont préalablement cuites pour épargner du temps aux mamans. Ajoutez simplement du lait ou la formule et remuez. Les deux céréales sont complètement et rapidement digérées, de consistance lisse, sans grumeaux, légères et duveteuses. Toutes deux contiennent une bonne quantité de vitamines et de sels minéraux importants pour la santé de bébé.

**Céréale Heinz Préalablement Cuite**—Trois sortes de céréales de choix—blé, blé d'Inde et avoine—mêlées selon un procédé exclusif. Pour assurer des dents solides et des os forts, du calcium y a été ajouté. Pour fournir du sang pur, du fer y a été inclus, et certaines Vitamines du complexe B.

**Farine d'Avoine Préalablement Cuite**—Faites avec de l'avoine qui a été bien cuite et mélangée expertement avec du sucre, des vitamines, des sels minéraux, des protéines et une bonne proportion de calcium et de phosphore.



Aliments  
**Heinz**  
pour Bébé

57

**House of David**  
au  
Terrain d'Exposition  
Valleyfield  
Ce soir, jeudi, le 7  
juillet  
9 heures p.m.  
Sous les lumières  
électriques

## Le "Kirk Adams Show" présentera un fameux programme samedi et dimanche prochains

A l'occasion du festival annuel de l'Association de Bienfaisance de la Police de Valleyfield — Programme très élaboré

L'Association de Bienfaisance de la Police de Valleyfield, présentera une fois de plus au public de Val-

leyfield et des environs, son festival annuel, les 9 et 10 juillet prochains. Des numéros de toutes sortes sont au programme. Des artistes de renommée mondiale se feront entendre dans des numéros de chant, de musique instrumentale, etc. Le programme est très chargé, il y aura courses pour enfants, concours de sacs de sable, souque à la corde, courses en bicyclette, pour remplir l'après-midi de dimanche. Mais le clou de la soirée n'est autre que le fameux "Kirk Adams Show" que tous auront le plaisir de voir à l'oeuvre avec des chiens savants, des chevaux, des singes enfin toutes sortes d'animaux domptés. Aussi, un grand nombre de comédiens, des experts dans le métier, vous feront rire à chaudes larmes. La vente des billets se fait très rapide, si vous en désirez faites le, et le plus vite possible. Donc tous au festival de la police les 9 et 10 juillet prochains.

Mes heures de bureau durant les mois

**JUILLET et AOUT**

SERONT

11 a.m. à 1 p.m.

**Dr. O. E. Caza, M.D.**

## Les élections à la Commission Scolaire de la ville de Valleyfield

C'est lundi dernier le 4 juillet que la Commission Scolaire a tenu son assemblée en vue des élections. Mais un seul changement a été fait. Pour le district de Valleyfield, M. Oscar Demers a été élu par acclamation pour remplacer M. Isidore Dumouchel sortant de charge. Aussi deux autres commissaires ont été élus par acclamation, ce sont MM. Georges Léger et Victor Sauvé.

Présentement, la Commission Scolaire est en frais de réparer l'école Salaberry. L'école qui est déjà assez vieille, était en train de s'é-

croûler, alors la Commission Scolaire profite de l'absence des élèves qui sont en vacances pour faire de nouvelles fondations afin de faire reposer l'école sur des bases solides. Au mois de septembre les élèves pourront retourner à l'école, et sans crainte; puisque d'autres réparations intérieures se font aussi, le coût de ces réparations se chiffre à environ de 25 à 30,000 dollars.

Le village Billette aura lui aussi son école. Un octroi du gouvernement a été accordé pour construire cette école et la Commission Scolaire la fait construire et fournit la balance d'argent qui manque.

Certains gens sont d'avis que la Commission Scolaire aurait été mieux de réparer les autres écoles et surtout l'école Ste-Cécile qui tient debout faut-il le dire vite! Mais d'autres préconisent qu'il est plus raisonnable de construire une école où il n'y en a pas, que d'en reconstruire d'autres où les enfants peuvent déjà s'instruire. Qu'en pensez-vous? Pour le moment la Commission fait tout son possible pour donner le plus de confort aux enfants des écoles.

EXAMEN DE LA VUE. Heures de bureau: 9 a.m. à 9 p.m.  
Ajustement et réparations de verres

**Louis Brouillette, B.A.O.**

BACHELIER EN OPTOMETRIE  
de l'Université de Montréal

14, rue Ste-Cécile,  
VALLEYFIELD

TÉL. 1877-J

## COMMERCE A VENDRE

**Boulangerie et pâtisserie**

Très bien situé — Bonne clientèle

S'adresser à—

**M. L. - C. RAVENELLE**

72, Ellice

Beauharnois

Tél. 270-R

**House of David**  
au  
Terrain d'Exposition  
Valleyfield  
Ce soir, jeudi, le 7  
juillet  
9 heures p.m.  
Sous les lumières  
électriques

Pour ce bébé spécial qu'est le vôtre

**ALIMENTS Heinz POUR BÉBÉS**

27 PURÉES POUR BÉBÉS, 17 ALIMENTS POUR ENFANTS, 2 CÉRÉALES POUR BÉBÉS

## A COURT D'ARGENT?

Vous pouvez obtenir de \$50 à \$1000

—ou la somme dont vous avez besoin, auprès de Household Finance, contre votre propre signature. Vous n'avez besoin d'aucun endosseur ni autre garantie bancaire. HFC avancera l'argent nécessaire pour régler des

COMPTES IMPAYÉS  
DEPENSES SAISONNIÈRES  
NOTES DU MÉDECIN OU DU DENTISTE  
RÉPARATIONS A LA MAISON  
OU L'AUTOMOBILE

ou pour toute bonne raison que ce soit.

Vous pouvez la rembourser en mensualités commodes en rapport avec vos revenus. Chez HFC, vous trouverez un service cordial et prompt.

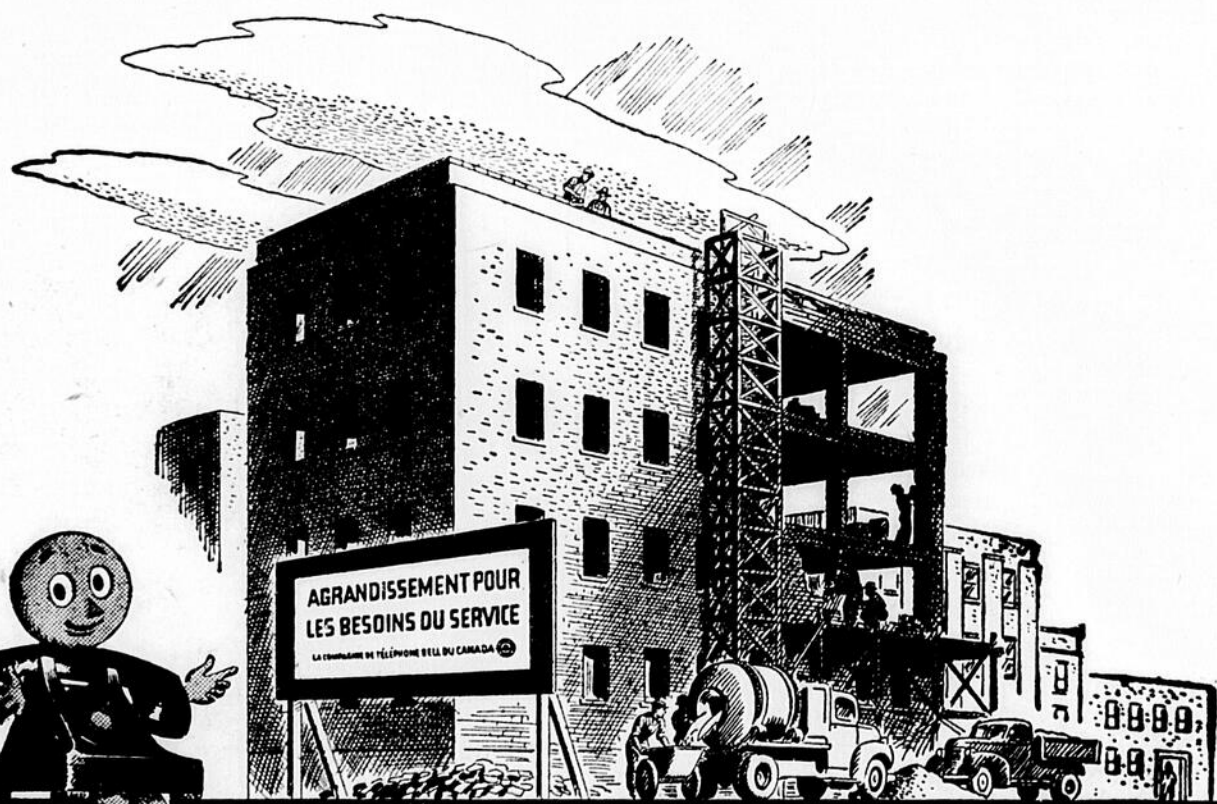
No de mois	Mensualités	Montant du prêt	No de mois	Mensualités	Montant du prêt
3	\$20	\$ 57.96	15	\$26	\$340.41
6	18	101.68	18	32	490.46
12	20	214.79	24	36	700.58

**HFC HOUSEHOLD FINANCE**

A. R. Frappier, gérant

2 rue du Marché, Deuxième étage  
VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 1320

Heures de bureau: 9 à 5 ou sur rendez-vous  
Prêts consentis aux citoyens des villes voisines  
APPUYÉS SUR 71 ANNÉES D'EXPÉRIENCE



*L'augmentation de nos frais de construction entraîne celle de nos frais d'exploitation!*

AU COURS DES TROIS dernières années, nous avons construit ou agrandi 100 immeubles téléphoniques. Et nous avons dû faire ces travaux à une époque où le coût de la construction avait atteint presque le double du coût d'avant-guerre.

Cependant, en dépit des hausses dans tous les domaines, il n'y a pas eu d'augmentation des taux de base établis voici 22 ans pour le service téléphonique.

Pour répondre à la demande sans précédent de l'après-guerre, nous avons dû effectuer nos travaux d'expansion

et d'amélioration au cours d'une période où tout coûtait très cher. La plupart des entreprises ont élevé les prix de leurs produits pour faire face à une augmentation de frais. Nous n'avons pas encore eu recours à ce moyen.

Vous pouvez être certains que nous continuerons de faire tout en notre possible pour vous fournir un service téléphonique sans cesse amélioré au coût le plus bas qui puisse être établi tout en assurant une rétribution équitable à nos actionnaires, obligataires et employés.



**L'LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA**

Maintenant à votre service

# LA PHARMACIE AUBIN

**130a, St-Laurent - Beauharnois**

**TEL. 389**

Sous la gérance de PHILIPPE AUBIN  
Pharmacien-Chimiste Licencié.

Prescriptions du Médecin remplies avec soin.  
LIVRAISON à DOMICILE

**TONI PERMANENT**

Rechange ..... \$1.25  
Set complet ..... \$2.50

Satisfaction ou argent remis

**NOURRITURE POUR BEBES**

Pablum ..... .49  
Nouric ..... .49  
Nutrim ..... .49  
Grid ..... .49  
Pabena ..... .49  
Lactogen .98 ..... 2.00  
Peptonine ..... .49  
Dextri - Maltose ..... .70

**Assortiment complet de produits pharmaceutiques accessoires de toilette cosmétiques cartes d'occasions souvenirs**

**ADOPTÉZ**

La Pharmacie Aubin pour service et satisfaction

**RICHARD HUDNUT PERMANENT**

Rechange ..... \$1.75  
Set complet ..... 3.25

Satisfaction ou argent remis

**SIROPS**

Lambert ..... .29  
Mathieu ..... .29  
Créo - Terpene ..... .50  
Pulmo - Bailly ..... 1.55  
Thiocol - Roche ..... 1.30  
Cocillana ..... .50  
Bronchial Spécial ... .75  
Pinex ..... .49

Service de 24 heures **PHOTOGRAPHIE** PHOTOS DATEES

Agrandissement gratis 5 x 7 -- Ouvrage garanti.

TONIFIEZ-VOUS AVEC **MALTLEVOL** Composé vitaminé. Original et complet.

FORCE -- VIGUEUR -- APPETIT -- REGULARITE du SYSTEME

## AU CONSEIL DE VILLE

Suite de la page 1

alors qu'il jouait dans la rue, est filée.

Lecture est faite d'une lettre de M. le curé Adrien Patenaude demandant un octroi pour les jeunes filles et jeunes garçons de l'O.T.J. Cette demande attire une longue discussion entre Messieurs Gagnier, Wallot, Viau et Quevillon. M. l'échevin Wallot est bien d'avis que le même octroi que l'an dernier soit accordé à cette bonne oeuvre qui s'occupe des enfants. La proposition de M. Wallot est secondée par M. l'échevin Quevillon.

Toutefois M. l'échevin Gagnier riposte en soulignant que son comité n'est pas prêt à faire cette dépense étant donné qu'il accuse un déficit. "Je ne suis pas contre l'idée d'aider cette oeuvre, dit M. Gagnier, mais on ne peut donner de l'argent lors que l'on en a pas." M. l'échevin Viau approuve M. l'échevin Gagnier en disant qu'avant de donner une somme d'argent, il faut voir si le budget le permet. En donnant ce montant, il faudra certainement diminuer certains travaux et alors plusieurs familles seront privées d'égoûts. Après quelques discussions, la question est en fin réglée lorsque M. l'échevin Albert Wallot propose qu'un montant de \$2,260, soit pris du fonds de réserve pour être versé dans les fonds du Comité de publicité et des allocations. M. l'échevin Wallot propose également que l'octroi de \$325, soit accordé à l'O.T.J. Ces deux propositions sont secondées.

Le rapport des recherches historiques est référé aux finances.

M. le greffier fait la lecture de soumissions pour l'achat de chas-sures pour la force constabulaire. Les soumissions suivantes sont lues: Roger Billette, \$10.65, \$9.45, et \$8.50; Leduc et Prieur \$9.00, Lucien Leduc \$9.50, et P. E. Bourdon \$10.35. Cette question est envoyée aux finances.

M. l'ingénieur est autorisé à rencontrer M. Eugène Parent au sujet d'un certain contrat pour l'acquisition des terres de ce dernier au bout de la rue Fabre.

La Canadian Light Heat & Power laisse savoir à la Cité de Valleyfield que l'entente permettant à la ville de prendre de l'eau du canal de Beauharnois est maintenant annulée. M. le greffier est autorisé à écrire au Ministère des Transport à Ottawa pour demander cette permission étant donné que la Canadian Schenley prend de l'eau dudit canal.

Hier soir, la question du service du Bell Telephone est revenu sur le tapis à l'assemblée du conseil lorsque M. l'échevin Delphis Gagnier demanda qu'une résolution soit adoptée pour demander l'étatisation du Bell Telephone à Valleyfield. "Il y a quelques semaines, souligne M. Gagnier, M. Lucien Moise nous avait promis une grande amélioration dans ce service. Il est loin d'être amélioré, il est pire que jamais." Il apporta aussi à la connaissance des autorités municipales que le creusage sur l'avenue Grande-Île se fait avec lenteur causant plusieurs ennuis aux citoyens de cette partie de la ville. A la suite des remarques de M. l'échevin Gagnier, deux résolutions sont adoptées.

Dans l'une on demande à la Bell Telephone d'activer ses travaux à Bellerive et dans l'autre, qui sera envoyée à Montréal, on soulignera que le service téléphonique à Valleyfield est loin d'être effectif et on demandera que cet état de chose soit amélioré.

Pour terminer M. l'échevin Albert Wallot demanda à M. l'ingénieur

d'étudier la question des terrains de jeux pour les jeunes. C'est une nécessité qui s'impose dans plusieurs quartiers de la Cité étant donné que plusieurs de ces enfants n'ont pas d'endroits pour s'amuser sainement.

## Gagnants du concours de La Bonne Chanson

Une personne de Valleyfield et une autre de St-Timothée

L'attribution des prix du Concours de La Bonne Chanson a eu lieu le 30 juin, au Chalet de la Montagne, à Montréal, au Gala du Bon Parler français. Le premier prix, une automobile Mercury 1949, a été gagné par Carol Ducharme, 1 an, enfant de M. et Mme Gonzague Ducharme, Estcourt, comté de Témiscouata. Ses parents, qui avaient le choix entre une automobile et \$3,000 ont préféré prendre l'argent.

Parmi la liste complète des gagnants du Concours de La Bonne Chanson, on remarque les noms de deux personnes de la région. Mlle Marie Jean Auclair, 43, rue Mignonne, Valleyfield, gagne le 3ième prix, un radio combiné RCA Victor ou \$500.00.

Dans le concours des élèves, M. Jean-Guy Plante, de St-Timothée, remporte le 4ième prix, un bicyclette C.C.M., valeur \$60.00.

## AU PROGRAMME DE L'EXPOSITION



FLORENCE HIN LOW charmante danseuse exotique que toute la population de Valleyfield et des environs pourront voir au programme de l'Exposition au mois d'août prochain. Cette danseuse est d'une très grande agilité et tous les spectateurs en seront des plus charmés.

## Le Valleyfield Jr cause une surprise au Champêtre en l'emportant au compte de 3-2

Nos joueurs locaux réussissent également à faire partie nulle contre cette même équipe — Valleyfield à St-Rédempteur dimanche prochain

Le Valleyfield Jr. a connu une très belle semaine en gagnant deux parties, en annulant une fois et en subissant une défaite. Les joueurs de Cadieux ont vraiment montré ce qu'ils pouvaient faire dans les dernières parties de leur programme

de la semaine dernière. A force de pratiques ces jeunes joueurs se sont avérés même supérieurs aux autres clubs puisque, ils ont infligés une défaite et ont fait partie nulle en rencontrant deux fois le même club dans la même journée, contre le Champêtre qui est en tête de la ligue.

Pour débiter, mercredi soir dernier le 29 juin le Valleyfield Jr. a infligé une défaite de 7 à 2 contre le Beauharnois.

Dimanche dernier, à Champêtre, dans un double, ces deux clubs ont fait partie nulle dans la première joute, mais le Valleyfield a gagné la deuxième par le score de 3 à 2. Loïsele, le brillant lanceur, a été le gagnant et Malo le lanceur perdant. La seule défaite du Valleyfield a été de 5 à 4 aux mains des Japo-

## Les accidents de la semaine à Valleyfield

Quelques accidents mais aucun blessé gravement

Le 1 juillet près du chemin de fer C.N.R. une voiture de Wood's taxi a été endommagée à la suite d'un accident. M. Arthur Sabourin qui conduisait l'auto taxi voulut entrer dans le chemin conduisant à la Nichols quand un enfant en bicyclette apparut dans le chemin. M. Sabourin donna un coup de roue et piqua en bas du chemin pour se trouver dans l'eau. A la suite de cet accident M. Sabourin souffre des blessures reçues à l'estomac à la tête et au genou. Son fils qui était avec lui fut blessé au menton, mais rien de très grave.

Samedi le 2 juillet, le camion de Robert Transport, en voulant reculer frappa l'auto de M. Elzéar Leroux qui passait sur la rue St-Louis. Au coin des rues St-Laurent et Chaussée, le 2 juillet, M. André Bélanger a été frappé par une auto conduite par M. Auguste Schwab. M. André Bélanger voulant tourner le coin se colla trop près de l'auto qui tournait dans le même sens. Pas de blessé.

M. Yvan Thibeault a été frappé par une motocyclette conduite par Maurice Vaillancourt. M. Yvan Thibeault a coupé le chemin de la motocyclette et il fut frappé. Personne ne fut blessé.

mais lors d'une partie d'exhibition disputée le 1 juillet.

Dimanche le 10 juillet Valleyfield jouera à St-Rédempteur et le 13 contre Beauharnois. Paul Loïsele sera le lanceur en liste contre le St-Rédempteur. Pour ces prochaines joutes le Valleyfield sera privé des services de Pierre Bisailon qui a été cramponné au dessous du genou droit. Vous trouverez ci-dessous la position des équipes, à la date du 4 juillet.

### Position des Equipes

Clubs	P.J.	G.	P.	N.	P.C.
Champêtre	15	10	3	2	.770
St-Rédempteur	16	7	7	2	.500
St-Vincent	12	5	6	1	.455
Valleyfield	14	4	7	3	.364
Beauharnois	11	3	6	2	.333

### EXAMEN DE LA VUE

**ERIC LEDUC**

BACHELIER en OPTOMETRIE

HEURES DE BUREAU { 9 hrs à 12.00 a.m.  
2 hrs à 6.00 p.m.

Bureau à Beauharnois samedi soir et lundi

71, Ave. Grande-Île

Téléphone 881

VALLEYFIELD, QUE.

106, rue St-Laurent

Beauharnois

Tél. 495-W



## SPECIAL

12 sets de vaisselle anglaise

94 morceaux

REGULIER \$45.00

SPECIAL \$32.95

Ceci est un offre vraiment avantageux pour vos cadeaux. Venez les

voir et profitez de cette aubaine.

Venez nous voir pour tout genre de cadeaux

## Charles Cadieux & Fils Inc.

213, RUE VICTORIA

VALLEYFIELD, P.Q.

TELEPHONE 46

HOTEL PALACE A BEAUHARNOIS



Voici l'aspect magnifique que présente la salle d'attente de l'Hôtel Palace à Beauharnois, situé sur la rue Ellice. On remarque sur la photo no 2 la salle à diner nouvellement restaurée à ce même Hotel et dans la nouvelle salle à cocktail de l'Hôtel Palace se trouve le confort le plus moderne, photo no 3. Ann. (Photos Ladouceur et Leduc).

**MEDECIN DE GARDE  
A VALLEYFIELD  
DIMANCHE PROCHAIN**

Le médecin qui sera de garde à Valleyfield dimanche prochain, le 10 juillet 1949, sera

**Dr M. Boyer**

80, St-Jean-Baptiste Tél. 2330

**Meloche et Perron  
AVOCATS**

31, rue du Marché Tél. 691  
VALLEYFIELD, P.Q.  
(80-7-48)

**ATTENTION!**

Un nouveau mécanicien est actuellement à la disposition de tous les automobilistes le soir au garage Courchesne. Nous achetons, échangeons et vendons des chars usagés. S'adresser au

**Garage Courchesne,**

410, rue Dufferin,  
Paroisse St-Eugène,  
Tél. 2093-W et 2233-J.

(7-14-21)

EXAMEN DE LA VUE.  
Ajustement et réparations de verres..

**T. A. LANIEL**

Optométriste diplômé -- Spécialiste en examen de la vue  
Bureau de Consultation.

12, RUE NICHOLSON,  
VALLEYFIELD.

Tél. 243

- ORGANISATION de COMMERCE
- COMPTABILITE
- IMPOT SUR LE REVENU
- TENUE DE LIVRES
- IMMEUBLES
- AGENT D'AFFAIRES

**ROBERT SAUVÉ B.A.**

Etudes Commerciales Supérieures  
Membre de la Société Internationale des  
Comptables Inc.

Ouvert tous les soirs

57, rue Nicholson

Valleyfield, P.Q.

VALLEYFIELD, P.Q.



POUR VOS  
Portes et Chassis  
ainsi que votre  
Boiserie Générale  
VOYEZ

**BOUGIE & FRERE**

prop. Alcide Bougie

86, rue Bissonnette

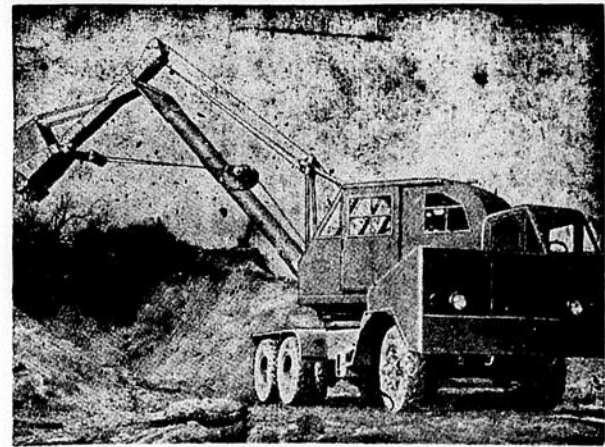
Tél. Rés. 1343-W

Valleyfield, P.Q.

Bureau 1522

Eddy Pigeon

J. - I. Pigeon



**PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.**

Excavation - Nivelage - Sable - Gravier

MONTREAL  
9664, Lajeunesse  
DUpont 4411

VALLEYFIELD  
44, Ste-Cécile  
Tél. 145

*Soyez prévoyants*

- Ne risquez pas des vies . . . non plus les économies de toute une vie.
- Vos agents jouent un grand rôle en voyant à ce que vos biens assurés soient conformes à la description dans vos polices. Nous vous invitons à faire examiner vos polices dès aujourd'hui.
- Consultez-nous.

**Feu - Accident -  
Automobile- etc**

**Sauvé & Frère**

ASSURANCES GENERALES

57-59, Nicholson

Téléphone 706

VALLEYFIELD, P.Q.

# L'EXPOSITION

DE

# VALLEYFIELD

**Vous Attend!**

LES

**10-11-12-13-14**

**Août**



## EXHIBITS:

Agricoles  
Commerciaux  
Industriels

## 4 MATINEES

De courses de chevaux  
avec  
\$6,100 en bourses

Au terrain  
de  
l'exposition



### SPECIAL

Mercredi Soir

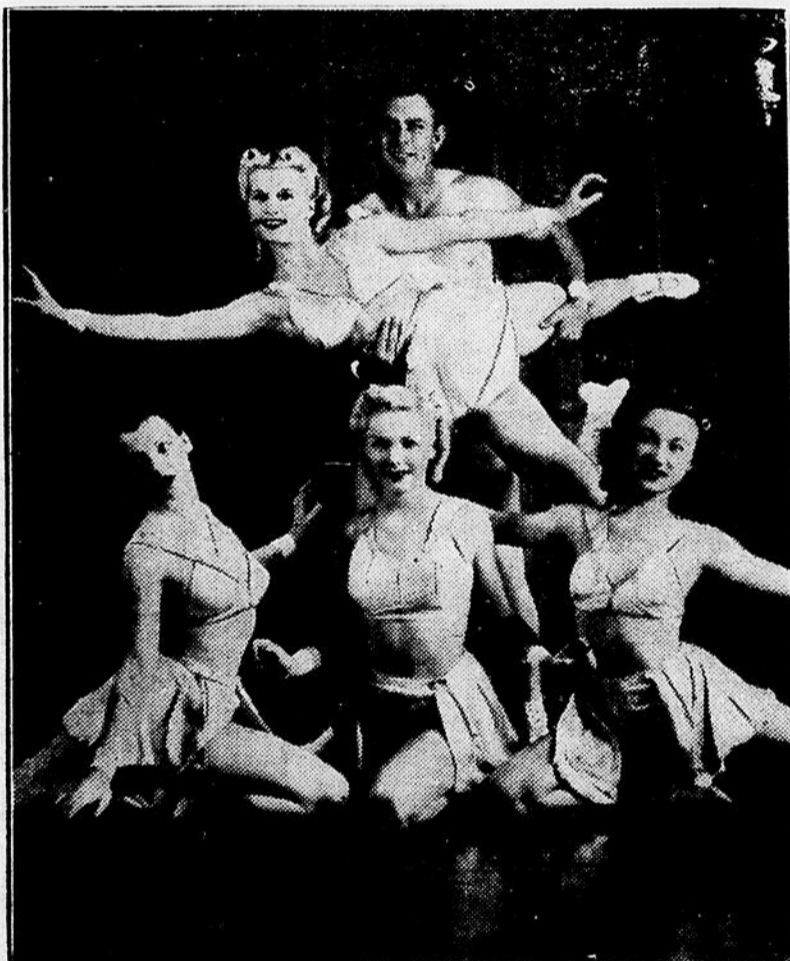
10 AOUT

à

8.30 p.m.

HOLLYWOOD

DARE DEVILS



## SPECTACLE -- VAUDEVILLE

devant les grandes estrades  
aux soirs suivants:

**JEUDI-VENDREDI-SAMEDI-DIMANCHE**



# Grandes Régates à Beauharnois

## LES 9 et 10 JUILLET

### SAMEDI

Engins détachables et fixes  
Courses locales et ouvertes

### DIMANCHE

Classe des 225 P.C. Divisions 1 et 11  
Engins détachables outboard Hydro A.B.C.

A l'occasion des 50 années d'existence du Club Nautique de Beauharnois

## .: AMELIORATIONS IMPORTANTES A NOS ECOLES .:

**Le gouvernement provincial autorise un emprunt de \$180,000.00 pour réparer les écoles Emard et Salaberry et construction d'une école au Village Bilette — \$3,000 à St-Timothée**

Les citoyens de Valleyfield ont pu remarquer ces jours-ci que l'on poursuit d'importants travaux de réparation à l'Ecole Salaberry, rue St-Jean Baptiste. Ces réparations et celles de l'Ecole Emard font suite aux demandes de la Commission Scolaire de Valleyfield pour un emprunt accordé par le gouvernement

provincial se chiffrant à \$180,000.00. De ce montant on devra en plus construire une nouvelle école au Village Bilette.

Ces travaux aux écoles Salaberry et Emard s'imposaient depuis plusieurs mois et la Commission Scolaire mérite des félicitations pour les avoir commencés si rapidement; le gouvernement provincial, par l'entremise de son dévoué député, M. Edgar Hébert, M.P.P., des éloges pour avoir compris l'importance de ces travaux qui faciliteront le travail de nos enfants et des nos instituteurs et institutrices.

Voici copies d'une lettre à M. Hébert au sujet des réparations de la nouvelle école. Nous reproduisons aussi une autre lettre adressée à M. Hébert du Secrétariat de la province, l'hon. Omer Côté, dans laquelle on fait parvenir un chèque de \$3,000. à la municipalité scolaire de St-Timothée.

SECRETARIAT DE LA PROVINCE

CABINET DU MINISTRE  
QUEBEC

Québec, le 21 juin 1949

Mon cher député,

Il m'est agréable de vous informer que, grâce à votre recommandation, je viens d'autoriser la commission scolaire de Salaberry-de-Valleyfield à se prévaloir d'un pouvoir d'emprunt au montant de \$180,000.00, par obligations, pour un terme de vingt ans, à un taux d'intérêt n'excédant pas 3 1/2% l'an.

Cet emprunt permettra la construction d'une école au village Bilette et certaines réparations aux

écoles Emard et Salaberry.

Sincèrement à vous,

(signé) Omer Côté

Monsieur Edgar Hébert, m.a.l.,  
359, rue Victoria,  
Valleyfield,

Comté de Beauharnois, P.Q.  
SECRETARIAT DE LA PROVINCE  
CABINET DU MINISTRE  
QUEBEC

Mon cher Député,

Je vous adresse sous ce pli un chèque au montant de \$3,000 représentant l'octroi que j'ai accordé à la municipalité scolaire de St. Ti-

mothée, pour la réparation du collège et de l'école no 4.

Je vous saurais gré de la faire parvenir à la commission scolaire intéressée dont monsieur J.-Leo Montpetit est le secrétaire-trésorier.

Veillez agréer, mon cher Député, l'expression de mes sentiments distingués.

(signé) Omer Côté

Monsieur J.-S. Edgar Hébert, m.a.l.,

359, rue Victoria,  
Valleyfield,

(Beauharnois).

**House of David**

au

Terrain d'Exposition  
Valleyfield

Ce soir, jeudi, le 7

juillet

9 heures p.m.

Sous les lumières  
électriques

## AVIS

Mon bureau sera fermé du samedi le 9 juillet à midi jusqu'au lundi le 25 juillet à 9 a.m.

John G. Rennie, M.A.L.

## Retraites fermées

Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque Tél. 625 Valleyfield

8 au 11 juillet.....Fiancées  
11 au 14 juillet.....Etudiantes  
21 au 24 juillet.....Demoiselles  
25 au 28 juillet.....Dames

S'inscrire à l'avance



**Soyez forts**

SI VOUS SOUFFREZ DE: FAIBLESSE  
COORDINATIONS, NERVOUSITÉ, ÉPUISEMENT,  
FATIGUE HABITUELLE,  
MANQUE D'APPÉTIT ...

PRENEZ  
LES

**PILULES MORO**

1066 ST-DENIS, MONTRÉAL, P.Q.

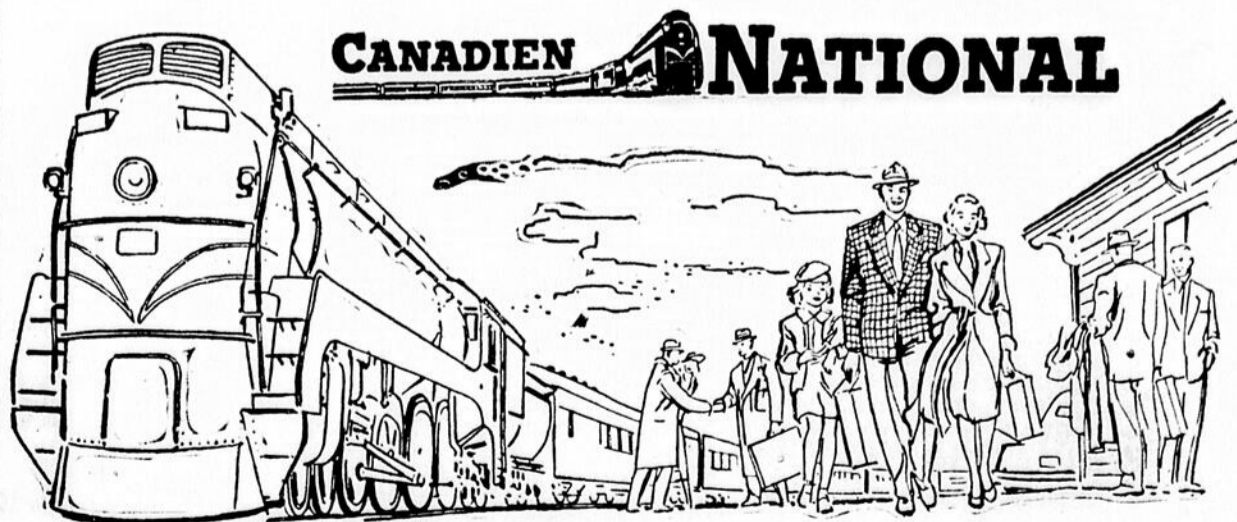
LE SEUL RÉSEAU DE CHEMIN DE FER QUI DESSERT LES DIX PROVINCES



## VOYAGEZ EN TOUT CONFORT...

... dans des trains du Canadien National. Que vous montiez dans une voiture ordinaire ou dans un wagon-salon, vous êtes toujours assuré d'être confortablement assis. De délicieux repas sont servis dans les wagons-restaurants. A bord des trains du Canadien National, le temps passe rapidement. Quand vous voyagez par le Canadien National, vous arrivez à destination frais et dispos.

Voyagez par train — la voie sûre, quels que soient le temps et la température.



**CANADIEN NATIONAL**

# Les soirées de lutte deviennent de plus en plus populaires à l'aréna

Pas de lutte dimanche prochain à cause du Festival de la Police — Le prochain programme aura lieu le 17 juillet — Résultat des combats

Une très belle assistance remplissait les bancs de l'aréna de Valleyfield, dimanche soir dernier, pour voir à l'oeuvre de fameux lutteurs qui ont livré des combats très intéressants.

Les amateurs de lutte deviennent toujours de plus en plus nombreux et c'est un très bel encouragement pour les organisateurs qui s'efforcent toujours de présenter des programmes très enlevants.

Ainsi dimanche dernier, les centaines de spectateurs qui envahirent l'aréna ont eu l'occasion de voir un combat entre un lutteur et un alligator. Ce spectacle valait la peine d'être vu et tous les assistants furent des plus satisfaits. Le lutteur Tuffy Trussell risquant sa vie à tout moment s'est rendu maître de Rodney VIII, un fameux alligator de 385 livres.

Le premier programme de la soirée mettait aux prises quatre lutteurs dans un combat par équipes. Bob Taylor et Georges St-Louis avaient comme adversaires Lou Carlo et Paul Gaudette. Taylor et St-Louis se firent tellement malmenés par les tactiques malhonnêtes de Carlo et Gaudette que ces derniers remportèrent les honneurs du combat après 9 minutes.

La deuxième rencontre, un autre combat par équipes, se termina en faveur des deux populaires lutteurs Sam Chuck et Joe White. Les deux Dufresnes, Emile et Henri, durent concéder la chute après un combat

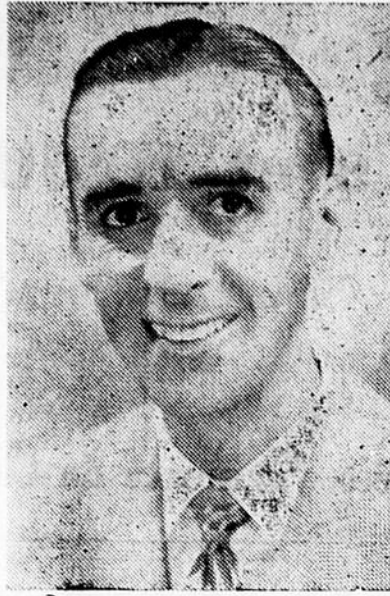
très enlevant de 11 minutes. Le combat entre Joffre L'Heureux et la Merveille Masquée fut très goûter de l'assistance. L'Heureux montra qu'il était capable d'endurer les coups d'un lutteur plus lourd que lui et surtout qu'il était capable de riposter en appliquant lui-même de très bonnes prises. Ce fut un combat très excitant. L'arbitre compta les deux lutteurs en bas de l'aréna et aucun des combattants fut déclaré vainqueur.

La grande rencontre finale mettait en vedette Marcel Ouimet contre le rusé Jean Latreille. Latreille réussit à prendre la première chute après un combat de 8 minutes. Mais à la deuxième et la troisième reprise, Ouimet se montra décidé à remporter la victoire en appliquant de sérieux coups à son adversaire. Marcel Ouimet s'assura ainsi les honneurs de la rencontre en prenant les deux chutes.

Tous les amateurs de lutte sont invités à prendre note qu'il n'y aura pas de programme de lutte dimanche soir prochain. Le promoteur Sylvio Samson ne voulant pas nuire à une organisation locale a décidé de remettre le programme de dimanche prochain au 17 juillet.

Tous les citoyens pourront ainsi dimanche soir prochain assister au grand Festival de la Police de Valleyfield. Le programme du 17 juillet sera annoncé dans la prochaine édition de notre journal.

## TRESORIER



M. LEO-GEORGES PERRON, jeune homme d'affaires bien connu de Valleyfield, qui occupe de nouveau cette année l'important poste de trésorier du Club Nautique de Valleyfield dont les régates annuelles auront lieu ce mois-ci, soit les samedi et dimanche, 23-24 juillet.

## URBANISME

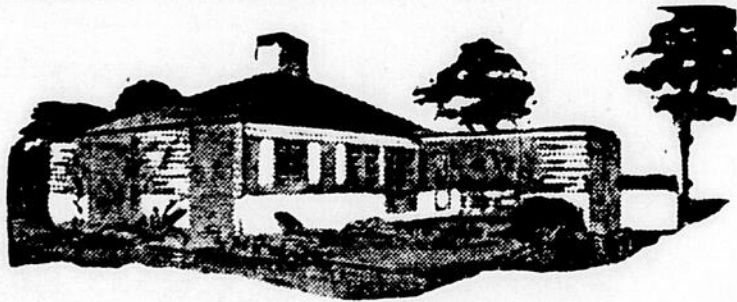


M. JEAN-MARIE LAFLEUR, architecte bien connu de Valleyfield, qui vient d'être élu président du comité d'urbanisme de la Chambre de Commerce Senior de Valleyfield.

## Huntingdon

Représentant de la Compagnie d'assurance Sun Life

M. N. F. Manning vient d'être choisi comme représentant de la Compagnie d'assurance Sun Life dans ce district. M. Manning, citoyen bien connu dans tout le district, occupait récemment le poste de gérant de la Banque Canadienne de Commerce de Huntingdon.



## COURTIERS EN IMMEUBLES

Voulez-vous vendre votre propriété ou commerce? Adressez-vous à:—

### SAUVE & FRERE

Delpha Sauvé, ex-M.P.P. Robert Sauvé, B.A.

COURTIERS LICENCIÉS EN IMMEUBLES  
57, rue Nicholson Tél. 708 Valleyfield, P.Q.  
SI VOUS ÊTES VENDEUR NOUS AVONS L'ACHETEUR —  
SI VOUS ÊTES ACHETEUR, NOUS AVONS LE VENDEUR

### A VENDRE

- Terrain Chemin Larocque, Valleyfield
- Maison, 51-51A-49, Narcisse, Valleyfield
- Maison, 217-217A, St-Jean-Baptiste, Valleyfield
- Résidence privée, rue Wilfrid
- Maison, 23-25, Santoire, Valleyfield
- Maison, 74-74A, Donald, Valleyfield
- Terrain à Vendre, Valleyfield
- Bâtisse commerciale, 22-22A-22B, Jacques-Cartier, Valleyfield
- Maison Rang du Milieu, Valleyfield
- Résidence privée, rue Ste-Cécile
- Résidence privée, rue Ste-Hélène
- Sunny Side Beach, Cap de la Madeleine
- Sunday Beach, Cap de la Madeleine
- Maison à Ste-Etienne
- Maison, 44, Andrew, Valleyfield
- Maison, 29-29A, Montcalm, Valleyfield
- Résidence d'été, Paroisse Grande-Île, Valleyfield
- Lingerie de Bébés à Beauharnois
- Epicerie, Valleyfield
- Machine shop, 185A, Victoria, Valleyfield
- Boucher-Epicier, 31, Caroline, Valleyfield
- Lingerie pour dames, 80, Alexandre, Valleyfield
- Restaurant, 111, Ave. Grande-Île, Valleyfield
- Terre Paroisse de Huntingdon, Qué.
- Terre Paroisse Ste-Cécile, Valleyfield, Qué.
- Hôtel St-Louis de Gonzague

# Thé de la meilleure qualité "SALADA" ORANGE PEKOE

## COMMERCE A VENDRE

### Beau magasin moderne

Chapeaux pour dames — Lingerie pour bébés  
Agence de nettoyage et buanderie

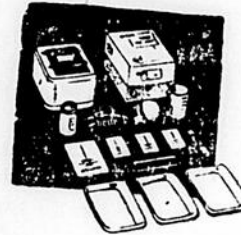
Vendra avec long bail.

S'adresser à—

### Mme PAULETTE CYR

31b, rue Ellice

Beauharnois



## AMATEURS

— de —

## Photographies

Nous avons maintenant les

- FILMS
- CAMERAS

et tout ce qui intéresse le photographe amateur.

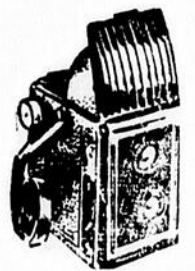
## STUDIO

### RAYMOND LAVOIE

313, rue Victoria

Tél. 2065-J

Valleyfield



## Les Nouveaux Tracteurs



## FERGUSON

Nous sommes les distributeurs des fameux tracteurs FERGUSON. Ces tracteurs ont une très grande force. L'engin possède un moteur Continental. La transmission silencieuse de 4 vitesses donne une plus grande rapidité. Les roues de devant sont ajustables. Ces tracteurs sont également équipés avec le système hydraulique. Venez les voir.

LIVRAISON IMMEDIATE

### Debossage

Nous sommes maintenant outillés pour faire le débossage et le peinture des autos

### Soyez prêts pour la belle saison

Si votre automobile a besoin de réparations, venez nous voir. Nous faisons les réparations générales.

NOUS SOMMES VENDEURS AUTORISÉS DES VOITURES NASH

## LEROUX NASH Enrg.

59, ST-PHILIPPE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 776

Réparations générales — chars usagés

### Les nouvelles en raccourci

suite de la page 3

d'en faire encadrer certains pour ne pas les oublier.

#### La responsabilité du journal

Pour rendre et avoir un journal intéressant il faut la collaboration d'un très grand nombre de personnes. Nous nous réjouissons du fait que cette collaboration ne manque jamais à "La Gazette". Toutefois nous ne pouvons pas évaluer avec précision les demandes que nous recevons (rarement, heureusement) de "masser" directement ou indirectement celui-ci ou celui-là. "La Gazette" n'est pas une "masse" mais un journal qui veut dire et faire du bien en tout et partout. Nous n'avons pas non plus l'intention de nous acheter une lessiveuse pour laver le linge sale du voisin. Nous avons assez du nôtre à faire régulièrement! Si vous aimeriez à ce que nous disions du bien de votre voisin venez nous voir et vous verrez que nous sommes en tout et partout des collaborateurs et que nous apprécions votre coopération et votre collaboration.

#### Les baignades nombreuses

L'endroit le plus achalandé en fin de semaine: le lac St-François. On peut aujourd'hui se réjouir du fait qu'il n'y eut aucune noyade dans notre région en fin de semaine. Les parents et les enfants méritent des félicitations pour leur prudence. En plus de l'eau il ne faut pas oublier que le soleil peut causer des pertes de vie lorsque l'on s'expose trop longtemps à ses rayons si brûlants à cette période de l'année. Gare à l'eau et aux imprudences!

#### Groupe à Old Orchard

Un groupe de citoyens de Valleyfield ont fait un voyage des plus agréables à Old Orchard, Maine, en fin de semaine. 62 personnes ont pris part à cette excursion. Ils ont

ainsi été au nombre des premiers de Valleyfield à voyager dans un des nouveaux autobus de Valleyfield Transit Inc. Ils firent un beau voyage même en dépit de la grande chaleur.

#### Un mélange parfait

En regardant les autobus arriver et quitter Valleyfield en fin de semaine on ne pouvait s'empêcher de penser: les citoyens de Valleyfield passent la fin de semaine à Montréal et les montréalais passent leur congé de trois jours à Valleyfield. Un échange parfait mais on ne peut comprendre pourquoi passer trois jours de chaleurs torrides dans Montréal lorsque Valleyfield et son eau peuvent rafraîchir les plus chauds.

#### Nouvel annuaire

Le Bell Telephone annonce que le nouvel annuaire sera distribué à ses abonnés prochainement. Il ne sera pas trop tôt car plusieurs changements ont été effectués dans notre ville au cours des derniers douze mois.

#### Un honneur pour Bellerive

Confidemment: un quartier qui semble progresser sensiblement depuis quelque temps est nul autre que Bellerive, est et ouest. Il fait bon de constater de nombreuses améliorations dans cette partie si importante de Valleyfield. Un atout pour MM. les échevins Lebeuf et Gagnier!

#### Une belle chorale

Le chorale d'Edmonton qui se fera entendre au Séminaire de Valleyfield ce soir possède déjà une renommée mondiale. Partout on l'a applaudie frénétiquement et les journaux ne cessent de faire l'éloge de ces jeunes chanteurs si prometteurs.

A la semaine prochaine!

## SPORTS

#### Toute une équipe

500 personnes ont vu une puissante équipe de baseball faire subir une humiliante défaite aux Malone Marauders vendredi dernier, à Malone même, par 6-0. Cette équipe canadienne a surpris tous les spectateurs qui avaient entendu dire que ces athlètes étaient "seulement" joueurs de hockey.

On a vu, par exemple, Gerry Claude frapper un circuit à la Babe Ruth; Georges Bougie faire les 4 buts avec beaucoup de facilité; Jackie Schmidt faire des retraits de toute beauté au 2e but et Raymond Plante frapper et jouer à la Lou Gehrig au premier but.

#### Toute une pléiade d'étoiles

Les Valleyfield Chiefs, sous la direction de Lucien Leduc, ont donc sur leur alignement des joueurs bien connus dans le domaine du hockey mais qui peuvent rivaliser avec les meilleurs au baseball. Voici l'alignement des Chiefs à Malone vendredi dernier: Georges Bougie, receveur; Ti-Goune Lecompte, lanceur; Fred Bissett, lanceur; Raymond Plante, 1er but; Jackie Schmidt, 2e but; Rosario "Kitoute" Joannette, arrêt-court; Marcel Bessette, 3e but; champs: John Muretich, Sam Sancomb, Roland Boyer, Raymond Leduc, Jean-Paul Bisailon, etc

#### Un défi sous peu

Un supporter des Chiefs nous disait cette semaine que les joueurs actuellement sur l'alignement du Valleyfield pourraient faire mordre la poussière au Beauharnois de la Ligue Indépendante. Nous ne sommes pas de cet avis mais sommes assurés que Valleyfield et Beauharnois offriront un spectacle de toute beauté si une de ces équipes lançaient un défi à l'autre. Des paris, messieurs?

#### Au Lac des Deux-Montagnes

Isin II, propriété de M. Emmons McDonald, Valleyfield, a remporté les honneurs des grandes régates qui eurent lieu au Lac des Deux-Montagnes enfin de semaine dernière. Cette régate de voiliers, une des plus importantes en Amérique du Nord, attira des voiliers de partout et on estime que plus de 200 ont pris part aux différentes étapes

#### House of David ce soir

C'est ce soir à 9 heures au Terrain de l'Exposition que la fameuse équipe House of David rencontrera les Chiefs dans une exhibition sous les lumières électriques. On estime que plusieurs milliers de personnes seront les témoins de cette importante joute de baseball

#### Passes de saison en vente

Au moment où les plus grandes chaleurs sévissent la direction des Braves de Valleyfield de la Ligue Senior de Hockey annonce la mise-en-vente de ses passes de saison pour 1949-50. M. Arthur Vinet annonce aussi cette semaine la nomination de M. Louis-Philippe Godbout au poste de gérant de l'Aréna

**M. Maurice S. Hébert**  
AVOCAT - PROCUREUR  
85, rue Ellice Beauharnois  
Bureau le vendredi soir  
seulement de 7 à 9 heures.  
(28 fév. 1950)

**Les personnes maigres engraisseront de 5, 10, 15 liv.**  
Recouvrez entrain, énergie, vigueur

Quelle transformation! Les os ne paraissent plus, les chairs s'affermissent, le visage s'arrondit; plus de cou émacié; disparaît cet air de squelette ambulante. Des milliers de jeunes filles, hommes et femmes qui ne pouvaient engraisser sont fiers aujourd'hui de leur belle apparence. Ils attribuent ce résultat à Ostrex qui revivifie et renforce. Contient ingrédients, stimulants, fortifiants, fer, vitamine B1, calcium pour enrichir le sang, améliorer l'appétit et la digestion et mieux faire profiter de la nourriture; fait gagner du poids. Ne craignez pas de trop engraisser. Cessez quand vous aurez rattrapé les 5, 10, 15 ou 20 livres nécessaires pour atteindre la normale. Coûte peu. Nouveau format d'essai seulement 80c. Essayez les fameuses comprimés-satouilles Ostrex pour recouvrer vigueur et poids. Testez gratuitement.

de Valleyfield. Cette nomination plaira aux nombreux supporters des Braves qui reconnaissent en M. Godbout un citoyen qui a toujours su se faire estimer

#### Equipe en formation

Toe Blake était de passage à Valleyfield aujourd'hui. Il a rencontré MM. Vinet et Théorêt. Blake les assure que tout va rondement en vue de la prochaine saison de hockey. Comme nous l'avons annoncé dans ce journal il y a deux semaines, Blake a été ré-engagé pour diriger les Braves dans la Ligue Senior en 1949-50.

#### Des uniformes de choix

Les Valleyfield Chiefs possèdent un des plus beaux uniformes au baseball vus dans cette partie du Canada. On a étreigné ces uniformes à Malone en fin de semaine et les spectateurs étaient unanimes à dire que "Valleyfield ont encore plus de styles avec des uniformes si attrayants"

#### Un achat important

M. Hercule Chatel, hôtelier bien connue de Valleyfield, vient de se porter acquéreur de Frisco Match, autrefois propriété de M. Gravel, aussi de Valleyfield. M. Chatel nous assure que Frisco Match est capable de rivaliser avec les meilleurs chevaux de sa classe et il le prouvera catégoriquement lors de la tenue de l'Exposition de Valleyfield en août prochain dans la derby 2.30.

AU ---

### SALON BETTY

6, rue Lake Huntingdon

Permanents d'enfants ... \$3.50  
Permanents de dames \$4. et plus

#### Ouvrage garanti

Pour appointment

APPELEZ-

Mme L. Brault

Tél. 2728 Huntingdon



### "AIR - COOLED" par Réfrigération

au Théâtre

## HUNTINGDON

à Huntingdon, Que.

DIMANCHE - Seulement - 10 JUILLET

Les irrésistibles mélodies de Cole Porter!

Cary GRANT Alexis SMITH dans "Nuit et Jour" EN TECHNICOLOR avec MONTY WOOLLEY-GINNY SIMMS-JANE WYMAN

2ième attraction

### "Adventures of Gallant Bess" en couleur

Une histoire émouvante de Grand Courage et Aventure... avec CAMERON MITCHELL, AUDREY LONG, FUZZY KNIGHT.

Aussi 2ième Chapitre de "The BATMAN and ROBIN"

DIMANCHE REPRESENTATION CONTINUELLE — "Nuit et Jour" à 1.00, 4.02, 7.04 et 10 heures. "Batman et Robin" à 2.30, 5.20 et 8.20. "Adventures of Gallant Bess" à 2.30, 5.40 et 8.40.



## LA MORT EST EN HAUT DE L'ÉCHELLE



Les accessoires domestiques en mauvais état cachent un véritable danger. Les statistiques nous démontrent que plus de vingt pour cent des cas d'accidents hospitalisés qui surviennent dans les foyers canadiens sont causés par des accessoires domestiques défectueux.

Les accidents du foyer sont coûteux... quand on songe à la note du médecin et aux pertes par la réduction des gages.

Prenez le temps d'assurer la sauvegarde de votre famille... en réparant tout ce qui est défectueux à la maison.

AGENT

J. Herve Girouard

Valleyfield - Ste-Barbe

Téléphone 1066-J-2

# MOOSEHEAD ALE

PUBLIÉ POUR LA SÉCURITÉ DES CANADIENS ET DE LEURS FOYERS



M. J.-R. PLOUFFE, bijoutier de Beauharnois, avec le magnifique trophée qu'il a donné au club nautique de Beauharnois. Ce trophée sera défendu aux grandes régates de dimanche prochain et chaque année le gagnant de la division 11, classe 225, aura à le défendre. — (Photo Ladouceur et Leduc).

## Championnat de tir au poignet en jeu

A la Villa Hôtel de Ste-Barbe, samedi le 9 juillet courant, M. Eugène Leboeuf, et J. Guy St-Aubin se rencontreront dans un match de tir au poignet pour le championnat. M. Adélar Legault, propriétaire de l'hôtel a déjà parié de fortes sommes en faveur de son protégé M. J. G. St-Aubin. Les deux hommes ont consenti à tirer à quinze pouces de distance, deux dans trois durant trente secondes. Le gagnant sera reconnu comme le champion du Canada. Dans la semi-finale M. Roger

Courchesne et M. René Leboeuf se rencontreront pour la coupe.

Il y aura aussi cinq autres matches. Les concurrents seront M. R. Dubois et M. Louis Clitient, M. René Guessons et M. Auguste Le-compte, M. René Chevrier et M. Roméo Courchesne, M. Marcel Courchesne et M. D. Brisson.

M. Alex. Tessier sera le juge. Si la température le permet les matches auront lieu dehors.

## Régate à Coteau Landing les 16-17 juillet

Tous les amateurs de régates sont priés de noter qu'il y aura de très

## Le RP Valérien Gaudette au Richelieu hier

Supérieur du collège d'Edmonton

Mercredi midi, lors du dîner hebdomadaire du Club Richelieu de Valleyfield, le conférencier invité était le Révérend Père Valérien Gaudette, O.M.I., supérieur du Collège d'Edmonton.

Le R.P. Gaudette est actuellement en tournée dans la province de Québec avec 70 de ses élèves qui composent une très belle éhore.

Au cours de son allocution, le conférencier parla surtout de ses élèves soulignant que la plupart des grandes villes auront l'occasion de les entendre étant donné qu'ils présenteront des concerts un peu partout.

Le but de cette tournée, de dire le conférencier, n'est pas un but lucratif. Nous désirons que nos élèves prennent contact avec les canadiens-français de la province de Québec. En terminant le R.P. Gaudette dit que c'était un plaisir pour lui que de revenir dans sa belle province.

Le Richelieu J. L. Charbonneau fut invité à donner ses impressions sur son voyage à Old Orchard, Maine. Ce dernier parla si bien qu'il dépassa le temps réglementaire et fut condamné à l'amende.

importantes régates approuvées par la Canadian Boating Federation samedi et dimanche, les 16-17 juillet à Coteau Landing.

Le Club Nautique de Valleyfield avec Dr Armand Clairmont, Jean Solis, Lucien Miron et autres dirigeront ces régates.



DR. L.-P. BRISSON, président de la Chambre Cadette de Cadette de Valleyfield, et JEAN PAUL, trésorier de cette même association, qui ont été choisis pour aller représenter la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield au grand Congrès Provincial des Chambres Cadettes de la Province



M. ALLAN KEYS M. MAURICE NICHOLSON L'exposition de Valleyfield cette année aura lieu les 10-11-12-13-14 août et est organisée par le Club Rotary de Valleyfield. MM. Allan Keys et Maurice Nicholson sont au nombre des plus dévoués collaborateurs de cette exposition locale.



**DONNACONA**

confort et économie

La Planche Isolante Donnacona garde la chaleur là où vous en avez besoin, ce qui vous permet d'épargner sur le combustible. C'est aussi une planche de construction à la fois pratique et décorative. Elle économise du temps, tant dans les constructions neuves que dans les travaux de rénovation. Exigez Donnacona. Pour renseignements complets, un coup de téléphone ou une visite.

**MIRON & FRERE**

Tél. 150

Rue Lasnier

Valleyfield



## SERVICE D'AUTOBUS MAINTENANT EN OPERATION A VALLEYFIELD

Le service commence à 6.30 a.m. et se termine à 11 heures p.m.

**SERVICE DE 30 MINUTES DANS VALLEYFIELD**

Voici les circuits temporaires à deux autobus. Le service complet comprendra quatre autobus et sera en vigueur d'ici quelques semaines

CIRCUIT T - 36

Aller

CHEMIN LAROCQUE  
DU MARCHE  
BISSONNETTE  
ST-JOSEPH  
QUEVILLON  
ELLICE  
VICTORIA  
ST-LAURENT  
ST-CHARLES  
DUFFERIN  
VILLAGE BILLETTE  
MERCK

Retour

DUFFERIN  
CHAUSSEE  
ST-LAURENT  
VICTORIA  
CHAMPLAIN  
NICHOLSON  
SALABERRY  
CHEMIN LAROCQUE

CIRCUIT T - 37

Aller

CHEMIN LAROCQUE  
SARAILLE  
JACQUES - CARTIER  
PONT  
ST-LAURENT  
CHAUSSEE  
DUFFERIN  
AVENUE GRANDE-ILE  
RANG DU MILIEU  
ST-PHILIPPE  
DANIS  
CAROLINE  
BOULEVARD  
VOIE FERREE

Retour

BOULEVARD  
ALEXANDRE  
DUFFERIN  
ST-CHARLES  
ST-LAURENT  
VICTORIA  
MOISE PLANTE  
SALABERRY  
CHEMIN LAROCQUE

Utilisez le service de correspondance entre les 2 circuits. Et le trajet recommence. Service de 30 minutes.

10 sous le billet ou 3 billets pour 25c

5 sous le billet pour enfant ou 6 billets pour 25c

Pour plus de détails s'adresser à:

**Valleyfield Transit Inc.**

194, Chemin Larocque

Tél. 477-W

17, rue Nicholson

Tél. 2068

FAMEUX LANCEUR



PAUL LOISELLE, fameux lanceur du Valleyfield Jr., qui lance contre le Champêtre dimanche après-midi, à Montréal. Paul se signale depuis le commencement de la saison avec les Braves.

NOS ENFANTS



ROBERT GUERIN, fils de M. et Mme Eugène Guérin, de Valleyfield, qui célèbre récemment son 7ième anniversaire de naissance. Il fit également sa première communion. Sincères félicitations de la part de ses parents.

En marge de l'O.T.J. à Valleyfield

Pour mieux se préparer à remplir leur fonction de Monitrice au terrain de Jeux, vendredi le 1er juillet dernier, 13 jeunes filles se rendaient au Centre Social Notre-Dame du Bon-Conseil où une récollection leur était prêchée par Monsieur l'Abbé Ivanhoe Julien, aumônier de l'O.T.J.F. Et pour finir en beauté, le soir même à la Cathédrale, à la fin de la demi-heure sainte prêchée par Monsieur le Curé Adrien Patenaude, elles prononcèrent leur engagement de "Garder au Christ l'enfance dans ses loisirs".

Leurs Excellences Mgr A. Langlois et Mgr P. Caza assistèrent à cette cérémonie et pour terminer donnèrent leur bénédiction.

Madame Maurice Lalonde avait bien voulu mettre sa villa à la disposition des jeunes filles qui bénéficièrent d'une joyeuse heure de détente. Et, Maintenant, elles sont à l'oeuvre tous les après-midis au Parc Sauvé sous la direction des Srs de l'Institut de Notre-Dame du Bon-Conseil. Ce sont Mesdemoiselles Louise Arsenault, Thérèse David, Huguette David, Jacqueline Laberge, Georgette Lacoste, Marie-Claire Lacoste, Jeannette Laitre, Françoise Leduc, Monique Leduc, Denise Paquette, Simone Pérusse, Mariette Plante et Madeleine Polier.

Communiqué.

Service d'autobus en vigueur partout dans Valleyfield avec deux autobus très modernes

Un service de trente minutes avec deux autobus — Améliorations du service d'ici quelques semaines — Les prix du passage

Valleyfield est maintenant doté d'un service d'autobus des plus modernes. En effet, Valleyfield Transit Inc., propriétaires de ce nouveau service d'autobus ont deux autobus qui parcourent et relient les principales rues de la ville de Valleyfield à toutes les trente minutes.

Ailleurs dans cette livraison nos lecteurs pourront consulter une annonce qui indique les circuits temporaires de ce nouveau service d'autobus. On nous soulignait ces jours-ci que d'ici quelques semaines, au plus tard, on aura deux autres autobus afin d'assurer à la population de Valleyfield un service régulier de quinze minutes au lieu de trente minutes, comme la chose se fait actuellement avec deux autobus.

Depuis mardi matin des milliers de personnes ont déjà utilisé cetel.

service de transport et il n'y a pas de doute que ce système sera un aide précieux à la ville de Valleyfield.

On souligne que les départs commencent toujours sur le Chemin Larocque le matin à 6.30 et le dernier trajet a lieu à 11 heures du soir. Le service est régulier à tous les jours de la semaine.

Les adultes peuvent voyager en déboursant 10 sous pour un passage simple ou trois billets pour 25 sous. Les enfants doivent payer 5 sous ou acheter 6 billets pour 25 sous.

Valleyfield Transit Inc., est à la disposition du public de Valleyfield et de la région tant pour les voyages dans la ville qu'à l'extérieur. Pour plus de détails on est prié de s'adresser à 194, Chemin Larocque, tél. 477-W, ou 17, rue Nicholson, de personnes ont déjà utilisé cetel. 2068.

JACKSEY'S

15, St-Laurent en face du Château Tél. 137

Spécial... Chemises MILLER Sports MIGO

Un choix magnifique de chemises dans toutes les teintes nouvelles

PRIX \$3.95 à \$6.95

Pantalons Sports

de fin tissu de Gabardine et tropicaux près à porter et très confortable durant les chaleurs.

PRIX \$9.50 à \$19.95

Costumes de bain

Marques Harvey Woods en laine et de soie Lastex. \$3.25 à \$5.00

Short Blanc pour tennis. Marques Fairway Grandeur 28 à 38.

\$5.00



MAINTENANT chez NOM DU MARCHAND

UN NOUVEAU MOBILIER SECTIONNEL PLUS QUE CONFORTABLE!



MOBILIER SANDMAN SUPER-CONFORT de Snyder's

SECTIONNEL 4 PIÈCES

...SEULEMENT

... Fautail Sandman et tabouret—deux pièces de bout formant un grand sofa

VOICI le confort de meubles anciens dans un nouveau mobilier moderne et élégant. Mobilier sectionnel... fabrication de qualité par Snyder's... sièges profonds et larges, bien rembourrés, à deux étages de ressorts et dossiers ultra-confortables à deux étages de ressorts du genre coussin. Il y a amplement de place pour deux personnes sur chacune des deux pièces de bout... et le fauteuil Sandman de dessin nouveau est le fauteuil basculant le plus élégant et le plus nouveau que vous puissiez acheter.

Spécialement conçu pour un genre de vie moderne dans le foyer ou l'appartement de toute dimension... choix de deux tissus distinctifs et de neuf couleurs modernes.

Il est étalé dans nos salles de montre... venez le voir aujourd'hui!

PLANTE & CLAIRMONT

Marchand de meubles

241, rue Victoria

Valleyfield

Tél. 309

# L'EXPOSITION DE VALLEYFIELD ATTIRERA DES MILLIERS DE SPECTATEURS

**Les 10-11-12-13-14 août prochains — Courses de chevaux, exhibits de toutes sortes, vaudeville, etc.**

L'exposition de Valleyfield attirera vraisemblablement cette année des foules sans précédent. L'organisation de l'exposition, mise en branle depuis le début de l'année, a préparé un programme de choix pour les 10, 11, 12, 13 et 14 août prochains.

**Courses de chevaux**

Un des principaux articles de ce programme sont les courses de chevaux. Il y aura quatre grandes matinées, les jeudi, vendredi, samedi et dimanche après-midi. Un total de \$6,100. en bourses sera distribué aux vainqueurs des diverses étapes. Des chevaux réputés prendront part aux différentes classes cédulées, et les connaisseurs peuvent s'attendre à voir des courses de grand intérêt.

**Vaudeville**

Tous les soirs, excepté le mercredi,

les artistes de George Hamid Inc. présenteront un spectacle de vaudeville devant les grandes estrades. Herb Glatfelter, l'habile musicien que les visiteurs de l'exposition ont tellement apprécié l'an dernier, sera de nouveau à l'orgue et accompagnera les divers numéros du spectacle, en plus de jouer plusieurs pièces populaires de son répertoire.

Herb Glatfelter a été surnommé "The Master of Moods at the organ" et dans ce genre il est réellement supérieur. Il n'y a rien de surprenant à ce qu'il soit invité à remplir des contrats, à l'année longue, avec les artistes de George Hamid.

Une troupe de jolies danseuses présenteront des numéros variés, tandis que des acrobates cyclistes, des artistes du trapèze, et autres attractions feront partie du spectacle.

**Conklin show**

Les amusements Conklin seront au programme de l'exposition, et M. Conklin a fait savoir aux organisateurs qu'il installera sur le terrain d'exposition de Valleyfield, les kiosques et amusements les plus divers pour que tous les visiteurs s'amuse à souhait. Des attractions nouvelles seront ajoutées.

Les "Conklin shows" sont les meilleurs du genre dans tout le Canada.

**Hollywood Daredevils**

Mercredi soir, le 10 août, une attraction très spéciale sera présentée au public. Il s'agit des Hollywood Daredevils, des gaillards qui n'ont peur de rien et qui donneront un spectacle sensationnel capable de susciter les plus vives émotions.

Les Hollywood Daredevils accomplissent les prouesses incroyables, alors qu'ils se jouent à chaque instant des pires dangers.

## Les Régates de Valleyfield

Les Régates de Valleyfield promettent de remporter un succès sans précédent cette année car déjà les inscriptions sont plus nombreuses que jamais auparavant. Les yachts nouveaux sont aussi plus rapides et des développements nou-

veaux dans certains moteurs ainsi que des perfectionnements dans les carburants pourraient permettre que certains records établis soient brisés.

Dans les classes 225, divisions 1 et II on aura des surprises lorsqu'on verra les nouveaux yachts de Bob Bogie, les Blits II et Blitz III, de Paul Sawyer avec son ancien Belligero et un nouveau qui fit sensation l'hiver dernier en Californie. Le nouveau Kigcot de Numa Haineault fera la lutte dure aux autres yachts. Ed Pine avec son Maple Leaf entend ne pas être en dernière place, ainsi que le Carla Lotta et le Double Trouble.

C'est dire que dans les six épreuves de la classe 225, le public amateur verra un groupe de yachts qu'il ne verra pas à d'autres régates de cette province si ce n'est à Valleyfield. Dans la classe 135, le Club Nautique réserve des surprises aux spectateurs et déjà plusieurs nouveaux yachts ont fait leur inscription.

Pour les motogodilles il y en aura toute une flottille jamais vue ailleurs dans des régates. Eleanor Shakeshaft qui durant tout l'hiver s'est classée première dans presque toutes les régates de la Californie participera aux régates de Valleyfield avec des champions comme Don Whitfield qui possède le record du monde pour les Midgets, Chet Olcott, un vétéran des courses de motogodilles et qui cette année semble vouloir gagner tous les trophés. Chet Olcott de Dover, Mass. en est à ses neuvièmes régates successives à Valleyfield. Nous ne serions pas surpris de voir plus de 150 yachts à Valleyfield cette année. Tous les records d'inscriptions seront surpassés et tout indique que les amateurs de la vitesse se rappelleront longtemps des régates de Valleyfield de 1949.

**Nos officiers ailleurs**

La semaine dernière le Commandeur du Club Nautique de Valleyfield, Dr. Armand Clairmont se rendait à Pointe Calumet, avec Jean Solis, Lucien Miron et Paul Chartrand pour prendre la direction complète des régates de cet endroit. Les officiers du Club Nautique du Lac des Deux Montagnes n'eurent que des félicitations à offrir à ces officiers du Club Nautique de Valleyfield.

A Cornwall le Dr. Armand Clairmont assista Bob Finlayson qui arbitrait les régates de cette ville. Gérard Boyer, le dévoué, secrétaire du Club Nautique de Valleyfield en profita pour prendre quelques informations qui pourraient être utiles à son organisation.

Raymond Lavoie, le photographe officiel de notre club saisit quelques photos très intéressantes que nous verrons très prochainement dans les journaux.

Inutile de dire que nous officiers fîrent une propagande pour nos prochaines régates, tant au point de vue des spectateurs qu'au point de vue des coureurs.

Il faut dire que les coureurs ont montré un grand enthousiasme au sujet des régates de Valleyfield. Tous s'accordent à dire que les régates de Valleyfield sont en première place au point de vue organisation, comme pour l'accommodation des coureurs, pour l'hospitalité qu'on leur donne, pour les magnifiques quais ombragés qu'on met à leur disposition, pour le service donné par les grues mécaniques pour l'embarquement et le débarquement rapides des yachts, etc.,

suite à la page 15

# Qualité + Service

**LIVRAISON GRATUITE**  
DES COMMANDES DE \$2.00 ET PLUS

# =VALEUR!

Chez THRIFT vous pouvez compter sur la SATISFACTION. La QUALITE remarquable de nos marchandises, ainsi qu'un SERVICE attentif vous permettent d'obtenir davantage pour votre dollar d'achat. Visitez un marché THRIFT dans votre voisinage, au cours de la fin de semaine. Vous y trouverez plusieurs autres aubaines que nous ne pouvons insérer dans cette annonce.

**SAUMON**  
rouge Clover Leaf surchoix  
bte 33¢  
gr. 1/2  
Pour des salades et des sandwiches

**CERISES**  
rouges de choix Bright sans noyaux  
bte 25¢  
20 oz  
Pour des desserts délicieux et rapides

**POTS MASON** FORMAT 1 pinte dz \$1.11  
POUR VOS CONSERVES

**CERTO** PECTINE DE FRUITS bout. 8 onces 25¢  
POUR VOS CONSERVES

**SEAL-A-WAX** paquet 1 lb 17¢  
POUR VOS CONSERVES

**JUS DE RAISIN** bout. 13 oz 10¢  
AYLMER, — TANT QU'IL Y EN AURA

**JUS** bte 20 oz 2 pour 23¢  
DE TOMATE SURCHOIX LIBBY'S

**FROMAGE FORT** lb 49¢  
CANADIEN

**SOUPE** AUX POIS 25 oz 2 pour 25¢  
HABITANT

**SARDINES** DANS L'HUILE 3 pour 25¢  
BRUNSWICK

**BLE-D'INDE**  
DORÉ DE CHOIX A LA CREME "TASTE-TELLS"  
2 20 oz 37¢

**POULET**  
désossé marque Beaver  
bte 49¢  
gr. 1/2

**FROMAGE** MAPLE LEAF paquet 2 lbs 95¢

**PECHES** DE CHOIX, MOITIÉS A.M.B. — bte 20 oz 25¢

**MARINADES** SUCREES Primrose, pot 16 oz 17¢

**OLIVES** QUEEN ORDINAIRES pot 16 oz 49¢

**POIS** CHOIX NAPIERVILLE grosseur no 4 3 oz 32¢

**POIRES** A.M.B. DE CHOIX Flamandes, bte 20 oz 28¢

**BISCUITS** SUCRES - VARIETE pqt 1 lb 25¢

*Fruits et légumes frais*

**CERISES**  
"BING" lb 39¢  
de Colombie-Britannique

**FRAISES** Arrivent fraîches tous les jours, en vente à prix spécialement bas

**FEVES VERTES** ou JAUNES — FRAICHES ET SANS FILS lb 19¢

**ORANGES SUNKIST** grosseur 392 sucrées - juteuses dz 19¢

Plusieurs autres aubaines vous attendent

*Viandes, volailles et poisson de qualité*

**POULETS**  
FRAIS TUES POUR ROTIR lb 47¢  
Nourris au lait, catégorie "A"

**PORC PRESSE** lb 69¢

**BACON** MAPLE LEAF COUENNE ENLEVÉE paquet 1/4 lb 42¢

**SAUMON FRAIS** DU PRINTEMPS AU MORCEAU lb 57¢

Plusieurs autres aubaines vous attendent

THRIFT STORES LIMITED

Prix en vigueur du 7 au 9 juillet inclusivement

Magasins **THRIFT** Stores  
UNE COMPAGNIE QUEBECOISE

# M. L.-P. Godbout gérant de l'Aréna

## Les Régates de...

suite de la page 14

etc. Et toutes ces choses ont servi à faire de Valleyfield, le centre des plus grandes régates de Valleyfield.

Cette année, Bob Schelling ainsi que son épouse ne seront pas à Valleyfield pour diriger les régates de Valleyfield comme par les années passées. M. Schelling doit prendre un repos mérité selon les ordres de son médecin et toute la charge de la conduite des régates reposera sur le Commodore du Club Nautique de Valleyfield, le Dr. Armand Clairmont. Cependant, ne pouvant suffire seul à la tâche, le Commodore s'est assuré l'aide de Bob Finlayson secrétaire de la Canadian Boating Federation et de M. et de Mme Dudley Reid de Montréal. Eckart Walther, anciennement de Valleyfield et qui demeure maintenant à Philadelphie viendra seconder les efforts du Commodore.

**Dr. Armand Clairmont à Rideau Ferry**

Au commencement du mois d'août, à Rideau Ferry, près de Perth, Ont., il y aura des régates sanctionnées par La Canadian Boating Federation. Cette dernière association a délégué le Dr. Armand Clairmont pour diriger ces régates importantes.

## Imposantes funérailles de M. McComber

Le service eut lieu à Châteauguay

(Châteauguay D.N.C.) — A Montréal le 26 juin 1949 à l'âge de 75 ans, est décédé M. Joseph Edmond McComber, marchand de fourrure, é-

## Billets de l'Exposition de Valleyfield

Un avantage dont il faut profiter: 4 pour \$1.00

Les organisateurs de l'exposition de Valleyfield mettent en vente, jusqu'au 6 août prochain, une série de billets d'admission dont le prix est de 4 pour \$1.00.

Ceci représente une économie de 60 sous pour les personnes qui veulent en faire l'achat immédiatement, puisque le prix d'admission régulier à l'exposition sera de 40 sous.

Ces séries de billets sont actuellement en vente chez tous les membres au club rotary et dans plusieurs restaurants et autres commerces de Valleyfield.

Ces billets sont valides pour admission au terrain le jour ou le soir.

poux en première nocces d'Emma Cawthorn et en 2ième nocces d'Edna Bélanger. Les funérailles eurent lieu à l'église paroissiale à 10 heures. La messe fut chantée par M. l'abbé Raymond McComber fils du défunt. Il était assisté de l'abbé Théoret du séminaire de Valleyfield, comme diacre et de l'abbé Laberge desservant aux Cascades, comme sous-diacre.

L'absoute fut donné par Mgr. Percival Caza assisté des chanoines Bissonnette et Laframboise. Aux autels latéraux, Messieurs les Curés Boileau et Julien disaient un basse-messe. De nombreux prêtres étaient au choeur.

Les chorales de Châteauguay et de

Beauharnois firent les frais du chant. L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial sous la direction de M. J. R. Reid. La quête fut faite par Messieurs Durand et Marchesseau, gendres du défunt.

M. McComber laisse pour pleurer sa perte, outre son épouse, une soeur, Mme Vve Roch Desparois, ses enfants, M. Philippe McComber, Mme Durand (Claire), M. Raymond McComber curé de la paroisse Ste-Justime de Newton, M. Albert McComber, O.M.J. missionnaire au Basutoland en Afrique; une bru Mme Philippe McComber. Ses petits enfants Michel, Jean, Thérèse, Pierre, Louis McComber, Cécile et Suzanne Durand.

Citoyen bien connu de Valleyfield qui occupera le poste de gérant à l'Aréna de Valleyfield — A l'oeuvre dès le 15 juillet — Vente des passes de saison — Projets nombreux

M. Arthur Vinet, président des Braves de Valleyfield de la Ligue Senior de Hockey, nous apprenait cette semaine que M. Louis-Philippe Godbout, citoyen des mieux connus de Valleyfield, avait accepté le poste de gérant de l'Aréna de Valleyfield. M. Godbout entrera officiellement en fonction le 15 juillet prochain.

M. Vinet en a profité pour déclarer que "M. Godbout est un homme très bien connu qui saura rendre de précieux services aux sportifs de Valleyfield tout particulièrement ceux qui fréquentent les joutes des Braves de la Ligue Senior."

### Les passes de saison

Ces jours-ci tous les détenteurs de passes de saison aux joutes de hockey des Braves de Valleyfield recevront une lettre circulaire leur annonçant la mise en vente immédiate des passes. Tous les abonnés auront jusqu'au 15 août pour réserver ces passes pour la saison 1949-50.

Dès le 15 juillet M. Godbout mettra officiellement ces passes de saison en vente et tous ceux qui désirent faire des remises régulières pourront le faire d'ici le 15 août.

La nomination de M. Godbout au poste de gérant de l'Aréna de Valleyfield est des plus populaires et devra être un atout pour les Braves de Valleyfield de la Ligue Senior de Hockey.

La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie par offrande de messes, tributs floraux ou assistance aux funérailles.

Sincères condoléances à la famille éprouvée.

### GERANT DE L'ARENA



M. LOUIS-PHILIPPE GODBOUT, citoyen bien connu de Valleyfield, qui vient d'être nommé gérant de l'Aréna de Valleyfield. M. Godbout mettra en vente les passes de saison pour les Braves de Valleyfield de la Ligue Senior de hockey dès le 15 juillet prochain.

### HEBERT & LEGAULT

COMPTABLES AGREES

Bureaux:  
217, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 1501  
10 ouest, St-Jacques, Montréal  
Tél. M.A. 4815  
Armand Hébert, C.A.  
Henri Legault, C.A.  
Résidence: 17, Alexandre Valleyfield  
Tél. 1859-J

# Attention!

# Attention!

## 7ième FESTIVAL

De l'Association de Bienfaisance de la Police Inc.

Au terrain de l'Exposition, Valleyfield, Qué.

- En cas de pluie, les attractions auront lieu dans l'aréna

Samedi soir 9 juillet, 8.30 p.m.

- 1.—Ouverture des variétés 8.30 hrs.
- 2.—Grand programme de choix
- 3.—Vedettes de renommée mondiale
- 4.—Récréation pour les jeunes et les vieux

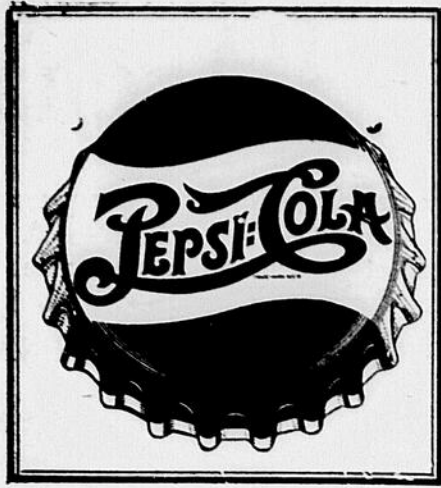
Dimanche après-midi, 1.30 p.m.

Dimanche soir 10 juillet, 8.30 p.m.

L'après-midi: Courses pour enfants; concours de sacs de sable; souque à la corde; courses en bicycle, etc.  
La soirée: Kirk Adams Show; les chiens savants; les poneys savants; attractions diverses; programme varié; de la gaité pour tous.

Tirage du prix de présence dimanche soir

VEUILLEZ GARDER VOS BILLETS



# LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

VOUS ECONOMISEZ EN VISITANT CHAQUE SEMAINE NOTRE RAYON D'ÉPICERIES ET VIANDES AU SOUS-SOL

LA CIE.  
**DION**  
LIMITÉE

TÉL. 518 VALLEYFIELD

**Au VICTORIA**  
P. CHARETTE et E. GENDRON, props.  
Le restaurant idéal pour un bon repas à toute heure du jour et de la nuit  
**BAR-B-Q**  
**BIERES et VINS**  
Cigares - Journaux - Liqueurs  
175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD

**GRATUITEMENT**  
Faites examiner vos montres  
par  
**YVES GENDREAU**  
HORLOGER-BIJOUTIER  
24, Jacques Cartier Tél. 1807  
Valleyfield  
REPARATIONS DE TOUTES SORTES  
SERVICE GARANTI

Page 20

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

Jeudi, le 7 juillet, 1949

## BONNE FETE



Bonne fête à GISELE CORRI-  
VEAU de Beauharnois à l'oc-  
casion de son 5e anniversaire de  
naissance ces jours derniers. De  
la part de ses parents M. et Mme  
Valère Corribeau et de son petit  
frère Philippe. — (Photo Studio  
Beauharnois).

Pour votre rapport  
Pour mettre vos livres à date...  
d'Impôt sur le Revenu...  
Voyez—  
**Robert Sauvé, B.A.**  
Études Commerciales Supérieures  
57, Nicholson. Tél. 796

**J. - M. LAFLEUR**  
ARCHITECTE  
D.E.B.A.

Bureau: 17, rue Nicholson,  
Tél. 700  
VALLEYFIELD, P.Q.  
Résidence: 72, rue Ste-Cécile.

**DR LUCIEN PERRON**  
Spécialiste pour les maladies  
des yeux, oreilles, nez, gorge.  
Bureau: L'après-midi de 2 à  
5 h, sauf le samedi; le soir les  
lundi et vendredi de 7 à  
9h. p.m.  
Pour appointment  
Tél. MA. 4184  
3744, rue St-Denis, Montréal

**ARTHUR W. SULLIVAN**  
ARPENTEUR - GEOMETRE  
Tél. 709  
Caster Postal 124  
VALLEYFIELD, P.Q.

**Lemieux & Lafontaine**  
AVOCATS  
Richard Lafontaine, Res.: 32,  
rue Isabella, Tél. 994.  
Albert Lemieux, Bureau: 32  
rue Ste-Cécile, Tél. 240; Rés. 34,  
rue Ste-Cécile, Tél. 553.

## “Que les écoliers contribuent dans l'avenir au développe- ment de la Confédération”

Allocution de M. le député fédéral, Robert  
Cauchon, au grand festival des écoliers, organisé  
par la Société St-Jean-Baptiste —

Vendredi dernier, le 1er juillet, Fête de la Confédération, le Parc Sauvé bourdonnait d'une très grande activité. On pouvait entendre les rires de milliers d'enfants qui s'en donnaient à cœur joie en prenant part aux diverses épreuves et jeux organisés à l'occasion de leur festival.

Plus de 1500 écoliers et écolières prirent part à ce grand festival élaboré par la Société St-Jean-Baptiste de Valleyfield. Tout d'abord, ces jeunes étudiants se réunirent dans chacune de leur école et prirent part à une grande parade avec fanfare et corps de clairons en tête pour se rendre au Parc Sauvé.

Le corps de clairons se composait des membres de la Garde Champ-plain Ind. Inc, section de tambours. Toutes les écoles de la ville étaient représentées. On remarquait les élèves des écoles suivantes: Emard, Ste-Cécile, Salaberry, Marie-Rose, Rang Double, Garneau, Julien, Bellerive, Ste-Agnes et Grande-Île.

Arrivée au Parc Sauvé, toute cette jeunesse étudiante rencontra les autorités civiles et scolaires au Chalet du parc. On remarquait la présence de Son Honneur, M. le Maire O. E. Caza, M. le député pro-

vincial Edgar Hébert, M. le député fédéral Robert Cauchon ainsi que MM. les Commissaires d'écoles de Valleyfield, Grande Île et Paroisse Ste-Cécile.

M. le député Robert Cauchon adressa une courte allocution pour signaler la signification de la fête de la Confédération. Il s'est dit en faveur d'un drapeau distinctif pour la nation canadienne et a souhaité que les écoliers se rappellent la grandeur de notre pays, de ses beautés et qu'ils contribuent dans l'avenir au développement de la Confédération.

Tous les enfants prirent part ensuite à diverses épreuves et les gagnants recevront des prix qui seront distribués au cours de cette semaine. Les écoliers eurent également l'avantage de se rafraîchir en mangeant de la bonne crème glacée.

De sincères félicitations s'adressent aux instituteurs, laïcs et religieux, qui offrirent leur coopération pour amuser toute cette marmaille. Réellement ce n'était pas une tâche facile que de contenir cette masse d'enfants. Il est également bon de souligner le beau maintien des écoliers lors du chant de l'hymne national.

Pour les courses, M. L-Georges Brouillard était le juge au départ. Voici les noms des écoliers qui se classèrent parmi les premiers dans les diverses épreuves et les jeux:

Course à relais: Rolland Leduc, Gar.; Claudette Marcel, Ste-Cécile; Madeleine Mailloux, Ste-Cécile; Claudette Chisson, couvent J.-M.; Jean-Paul Poirier, Sal.; Jean-Paul Cloutier, B'rive; Lili Larouche, Ste-Cécile; Yvan Hallé, Sal.; Jacques Poirier Sal.; Robert Mercier Gar.; Irène Lachance, Pens. V'field; Lise Proux, Gar.; Cécile Fillion-Ste-Cécile; Suzanne Leroux B'rive; Jacques Couillard, Gar.; Maurice Brossoit, Ste-Cécile; Jeanne Thomas, Gar.; Jeanne Poirier, Gar.; Huguette Latour Gar.

Drapeau perdu: Fleurette Leblanc, Gar.

Quartier le plus fort: Tir au cable, Emard vainqueur de Salaberry; Bellerive vainc Garneau; Bellerive élimine Emard.

Course aux bottines mêlées: Marielle Glaude, Gar.; Fleurette Couillard, Gar.; Hélène White, Ste-Cécile; Gérard Provost, Sal.; J.-Paul Clermont, Gar.; Marcel Labrie, Gar.; Jean-Paul Clermont, Gar.; Jean-Claude Primeau, Gar.; Arthur Audette, Emard; Rita Prigent, Gar.; Brigitte Cadieux, Gar.; Jeanine Leroux, Ste-Cécile; Jacqueline Courval, Garneau; Réginald Chiasson, Jardin de l'Enfance; Marcel Labrie, Gar.; Léonard Leroux, Bellerive; Gérard Proulx, Gar.; Mariette Claude, Gar.; Suzanne Billette, Ste-Cécile; Florette Picard, Gar.; Richard Latour, col. B'nois; Jean-

Guy Guilbeault, Gar.; Géraud Plouffe, Emard; Louise Mercier, B'rive; Gislaine Claude, Gar.; Lucille Cloutier, B'rive.

## POUR VOS VOYAGES

Conduisez vous-même en louant une auto  
**NOEL DRIVE YOURSELF**  
Huntingdon ..... Tél. 461  
Le soir et dimanche:  
Tél. 542  
Ormstown ..... Tél. 14  
Le soir et dimanche:  
Tél. 128 (X P)

Chez—  
**FRANCOISE**  
Tél. 1632-W  
97, rue du Marché,  
VALLEYFIELD, P.Q.

Bel assortiment de  
● LINGERIES DAMES et ENFANTS  
● CHAUSSURES D'ENFANTS  
● CORSETS ET BRAS-  
SIERES SUR MESURE

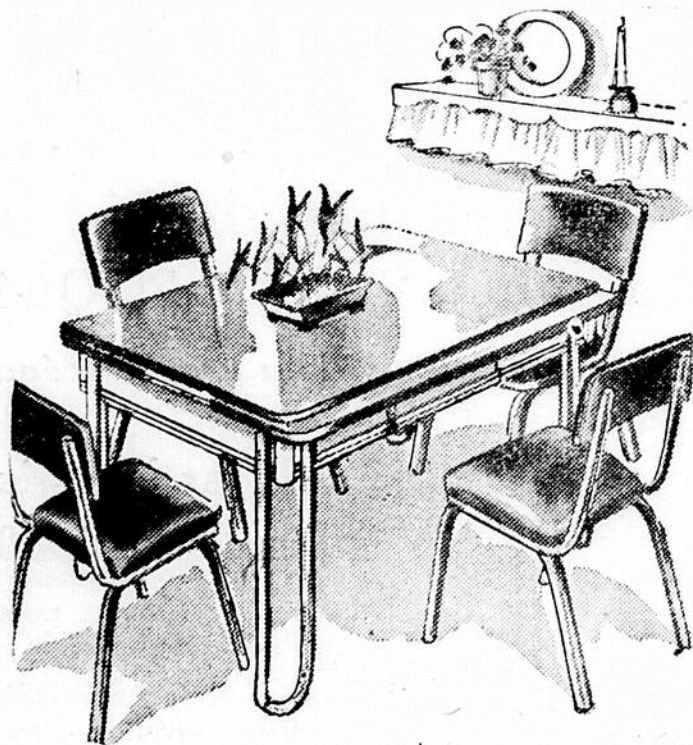
Du moderne pour la  
cuisine

## GRAND SPECIAL

Magnifique ensemble de cuisine  
4 chaises et une table

Profitez de cette aubaine pour vous procurer ce magnifique ensemble de cuisine comprenant 4 jolies chaises ainsi qu'une table. Le dessus de la table est en arborite et il y a deux panneaux chaque bout. Les pieds de la table et des chaises sont chromés. Arborite de couleur assortie.

Spécial: \$79.50



## MARCHAND FRERES

Meubles, Tapis, Prelarts, Radios

209, rue Victoria Valleyfield TEL. 163